

# Periodic Report (Convention)

## A. General information

### Name of State Party

Cuba

### Date of Ratification

2007-05-29

## Question A.1

### Executive summary

---

**Please provide an executive summary of the report that will allow general readers to understand the overall status of legislative, regulatory and other measures taken at the national level to implement the Convention. This should follow the organizational structure of the form.**

À des fins de collecte des données fournies dans ce Rapport, le Conseil national du patrimoine culturel coordonne une équipe de travail qui comprend le Conseil national des maisons de la culture et les instances provinciales des deux Conseils, ainsi que les musées et les maisons de la culture de chaque commune du pays ; y participent aussi les musées spécialisés, les centres culturels et les centres de recherche qui servent à leur tour de liens avec les détenteurs du Patrimoine culturel immatériel (PCI) qui exprimeront les évaluations correspondantes. Sont aussi concernés d'autres institutions du ministère de la Culture, des ONG, des représentants de l'université et de la Commission nationale cubaine de l'Unesco et des experts faisant partie de la Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Durant la période sous analyse, Cuba a inscrit trois éléments sur la Liste représentative du Patrimoine culturel immatériel: la rumba à Cuba, mélange festif de musiques et de danses, et toutes les pratiques associées (2016) ; le punto (2017) et les Parrandas, fêtes du centre de Cuba (2018) ; elle met aussi en œuvre le projet Identification, définition et inventaire du patrimoine culturel immatériel existant dans la province de Guantánamo, avec l'aide du Fonds pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Cuba a déclaré six nouveaux éléments comme Patrimoine culturel de la nation : Carnaval de Santiago de Cuba (2015) ; Charangas de Bejucal (2015) ; les Savoir-faire des maîtres du rhum (2016), Orgue oriental (2017) ; Changüí (2018) et Cuisine cubaine (2019), dans le cadre de la Loi n° 1 : Protection du patrimoine culturel. Ces déclarations ont entraîné des actions de sensibilisation au patrimoine culturel immatériel, de renforcement des capacités dans des environnements communautaires et institutionnels où aussi bien les détenteurs que les travailleurs d'institutions culturelles, universitaires et savantes et des représentants d'ONG ont constitué les dossiers de candidature et les inventaires de ces manifestations.

Sur le plan juridique, Cuba dispose depuis 1977 de la Loi sur la protection du patrimoine

culturel qui, même si elle ne se réfère pas explicitement aux nomenclatures actuelles du patrimoine culturel immatériel, établit toutefois des réglementations dans ce domaine. Plongé depuis 2016 dans des changements qui répondent aux Orientations de la politique économique et sociale, le ministère de la Culture a adopté la politique de protection et de sauvegarde du patrimoine culturel et naturel, et il prépare une nouvelle norme juridique concernant la protection du patrimoine culturel et du patrimoine naturel, en substitution de l'actuelle et régle spécifiquement la question du patrimoine culturel immatériel.

## Question A.2

### Contact information of the focal point for the periodic report

---

If you need to update the information related to the focal point, please write to the Secretariat (ich-reports@unesco.org) indicating the information to be updated, and the Secretariat will make necessary changes.

#### Title (Ms/Mr, etc)

Ms

#### Family name

Zequeira Barrera

#### Given name

Ariadna

#### Institution/position

Especialista principal del Grupo de PCI Consejo Nacional de Patrimonio Cultural (CNPC)

#### Address

#### Telephone number

+53 78381982; 53 78334394; +53 78381981

#### E-mail address

zequeirabarrera@gmail.com

#### Other relevant information

## Question A.3

### Institutions and organizations involved in the preparation of the periodic report

---

- Governmental institutions

Ministerio de Cultura (Ministère de la Culture) :

Consejo Nacional de Patrimonio Cultural (Conseil national du patrimoine culturel) :  
coordonnateur général du Rapport.

Consejo Nacional de Casas de Cultura (Conseil national des maisons de la culture) :  
participe comme protagoniste à la rédaction du Rapport en tant que lien principal  
entre l'institution et les détenteurs.

Instituto Cubano de la Música (Institut cubain de la musique) : apporte l'information  
nécessaire à la sauvegarde par l'Etat de la rumba et du punto, et coordonne la  
participation des détenteurs.

Comisión Nacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial  
(Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel) :  
révise et approuve le Rapport.

Dirección de Relaciones Internacionales (Direction des relations internationales) :  
révise et approuve le Rapport.

- National commission for UNESCO

Comisión Nacional Cubana de la UNESCO (Commission nationale cubaine de  
l'Unesco) : fournit des conseillers techniques pour la rédaction du Rapport.

- Cultural centres

- Research institutions

Instituto Cubano de Investigación Cultural Juan Marinello (Institut cubain de  
recherche culturelle Juan Marinello); Centro de Investigación y Desarrollo de la  
Música Cubana (Centre de recherche-développement de la musique cubaine) et  
Instituto Cubano de Antropología (Institut cubain d'anthropologie) : fournissent  
l'information nécessaire aux recherches réalisées sur le patrimoine culturel  
immatériel et sur ses manifestations, qu'elles soient reconnues à l'échelle  
internationale ou non.

- Centres of expertise

Centro Iberoamericano de la Décima y el verso improvisado (Centre ibéro-américain

de la Décima et de la poésie improvisée) : chargé de coordonner la collecte des opinions des détenteurs du punto.

- Universities

University College San Gerónimo de La Habana  
Colegio San Gerónimo de La Habana (Collège Saint-Jérôme de La Havane).  
Universidad de las Artes (Université des arts).  
Universidad de La Habana (Université de La Havane).  
Universidad Agraria de La Habana (Université d'agronomie de La Havane).  
Universidad de Oriente (Université de l'Est).  
Universidad Central de las Villas (Université centrale de Las Villas).  
Universidad de Matanzas (Université de Matanzas).  
Universidad de Cienfuegos (Université de Cienfuegos).  
Universidad de Ciego de Ávila (Université de Ciego de Ávila).

- Museums

Museo de las Parrandas de Remedios Musée des Parrandas de Remedios).  
Museo del Carnaval (Musée du Carnaval).  
Museo Quisicuba.  
Casa de África (Maison de l'Afrique).  
Système des musées municipaux : favorise le lien avec les détenteurs.

- NGOs

Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba (Union nationale des écrivains et artistes de Cuba).  
Asociación Hermanos Saíz (Association Frères Saíz).  
Fundación Fernando Ortiz (Fondation Fernando Ortiz).  
Unión Nacional de Historiadores de Cuba (Union nationale des historiens de Cuba).  
Fundación Antonio Núñez Jiménez de la Naturaleza y el Hombre (Fondation Antonio Núñez Jiménez La Nature et l'homme).  
Consejo Internacional de Festivales Folklóricos Cuba (Conseil international des festivals folkloriques, Cuba).  
Centro de Intercambio y Referencia de Iniciativas Comunitarias (Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires).  
Federación de Mujeres Cubanas (Fédération des femmes cubaines).  
Asociación Nacional de Agricultores Pequeños (Association nationale des petites agriculteurs).

- Local governments

Órganos locales del Poder Popular (Organes locaux du pouvoir populaire).

- Others (if yes, specify)

Rama Latinoamericana de Investigadores de la Música Popular (Branche latino-américain des chercheurs en musique populaire).

L'Oficina Regional de Cultura para América Latina y El Caribe (ORCALC, Bureau régional de culture pour l'Amérique latine et les Caraïbes) a offert une aide technique et consultative afin d'identifier les besoins concernant l'élaboration du Rapport.

**Please provide any comments in the box below**

#### **Question A.4**

##### **Accredited Non-Governmental Organizations**

---

For information, please find below the list of accredited NGOs located in your country, if any. You can find detailed information on each NGO, by clicking on the question mark symbol.

none

**Please provide in the box below observation(s), if any, on the above-mentioned information.**

#### **Question A.5**

##### **Participation to the international mechanisms of the 2003 Convention**

---

#### **Question A.5.1**

##### **Elements inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding**

---

For information, please find below the list of elements inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, if any. You can find detailed information on each element, by clicking on the question mark symbol (*Periodic reporting on these elements is done under a separate set of guidelines using form ICH-11*).

none

Please provide in the box below observation(s), if any, on the above-mentioned information.

### Question A.5.2

#### Elements inscribed on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

For information, please find below the list of elements inscribed on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity, if any. You can find detailed information on each element, by clicking on the question mark symbol (*the report on these elements will be made in section C of this form*).

Name of the element	Year of inscription
La Tumba Francesa (00052)	2008
Rumba in Cuba, a festive combination of music and dances and all the practices associated (01185)	2016
Punto (01297)	2017
Festivity of Las Parrandas in the centre of Cuba (01405)	2018

Please provide in the box below observation(s), if any, on the above-mentioned information.

### Question A.5.3

#### Programmes selected for the Register of Good Safeguarding Practices

For information, please find below the list of programmes selected for the Register of Good Safeguarding Practices, if any. You can find detailed information on each element, by clicking on the question mark symbol.

none

Please provide in the box below observation(s), if any, on the above-mentioned information.

### Question A.5.4

#### Projects financed through International Assistance (Intangible Cultural Heritage Fund)

For information, please find below the list of projects financed through the ICH Fund in your country, if any. You can find detailed information on each project, by clicking on the question mark symbol.

Name of project	Year (start)	Year (end)/Ongoing	Total sum (USD)
-----------------	--------------	--------------------	-----------------

Identification, definition and inventory of the intangible cultural heritage in the Cuban province of Guantánamo (01213)	2018	2021	65744.60
--	------	------	----------

Please provide in the box below observation(s), if any, on the above-mentioned information.

## Question A.6

### Inventories

Please provide information on the inventory or inventories of the intangible cultural heritage present in your State's territory, as referred to in Articles 11 and 12 of the Convention and paragraph 153 of the Operational Directives. The 'Add' tab allows you to add as many inventories as you wish to include. If no inventory has been established yet in your country, leave this section blank.

1

#### a. Name of inventory

Sistema Nacional de Inventario del Patrimonio Cultural Inmaterial (Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel).

#### b. Hyperlink to the inventory (if any)

#### c. Responsible body

Consejo Nacional de Patrimonio Cultural (Conseil national du patrimoine culturel).

#### d. Date of establishment

2012

#### e. Updated since ratification or during the reporting period (provide further details in section 7.3

)

Yes

#### Date of latest update

19-12-2019

#### f. Method and frequency for updating

Les nouvelles entrées sont ajoutées dans l'Inventaire une fois les éléments inscrits comme Patrimoine culturel de la nation, à partir des données provenant de la participation de la communauté à l'identification et au catalogage de chaque élément. Les mises à jour, annuelles, sont conduites par des spécialistes des musées et des maisons de la culture municipaux.

**g. Number of elements included**

14

**h. Applicable domains**

Tous les domaines du PCI.

**i. Ordering principles**

Les principes directeurs de l'Inventaire sont l'identification de l'élément, la définition et la viabilité, accompagnées d'enregistrements audiovisuels, photographiques et sonores, et de références bibliographiques.

**j. Criteria for inclusion**

Manifestations du patrimoine culturel immatériel classées Patrimoine culturel de la nation.

**k. Does the inventory record the viability of each element?**

Yes

**Please provide further details, if appropriate:**

L'inventaire enregistre les reconnaissances nationales et internationales de l'élément ; les menaces à la transmission continue de la manifestation dans la communauté ou les communautés pertinentes ; les menaces à la durabilité de l'accès aux ressources et aux éléments matériels (le cas échéant) associés à la manifestation ; il recueille aussi la viabilité d'autres manifestations du patrimoine immatériel (le cas échéant) associées à la manifestation en question ; et les mesures de sauvegarde prises pour faire face à ces menaces et encourager la transmission à l'avenir de la manifestation du PCI.

**l. Does the updating of the inventory reflect the current viability of elements included?  
(provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Please provide further details, if appropriate**

**m. Does the inventory identify threats to the ICH elements included?**

Yes

**If yes, what are the main threats you have identified?**

Les plus grandes menaces identifiées par les détenteurs ont à voir en règle générale avec la carence de ressources matérielles.

**n. Is this a specialized inventory or an inventory of specific scope? (provide further details in section 7.2**

)

Yes

**Name of the associated element, domain, ethnic group, geographical region, etc.**

Il s'agit d'un inventaire du patrimoine culturel immatériel classé Patrimoine culturel de la nation.

**o. Is access to the inventory facilitated while respecting customary practices governing access to specific aspects of ICH? (provide further details in section 7.4**

)

Yes

**p. Do communities, groups and NGOs participate inclusively in the inventorying process? (provide further details in section 8.1**

)

Yes

**q. Does the inventory respect the diversity of ICH and its practitioners, including the practices and expressions of all sectors of society and all regions? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

**r. Does the inventory include the practices and expressions of all genders? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

**a. Name of inventory**

Catalogue du Système des maisons de la culture.

**b. Hyperlink to the inventory (if any)**

**c. Responsible body**

Consejo Nacional de Casas de Cultura (Conseil national des maisons de la culture)

**d. Date of establishment**

2019

**e. Updated since ratification or during the reporting period (provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Date of latest update**

2020

**f. Method and frequency for updating**

Inventaires périodiques à partir des rapports des instances territoriales du Conseil national des maisons de la culture.

**g. Number of elements included**

3 blocs (familles et groupes détenteurs ; groupements appartenant au mouvement d'artistes amateurs ; projets et initiatives communautaires).

**h. Applicable domains**

Tous les domaines du PCI.

**i. Ordering principles**

L'information est organisée en trois blocs : l'un comprenant les familles et groupes détenteurs ; le second, les groupements appartenant au mouvement d'artistes amateurs ; le troisième, les projets et initiatives communautaires.

**j. Criteria for inclusion**

Dans le bloc comprenant les familles et groupes détenteurs, les critères d'inclusion ont été les suivants : dénomination, classement ethno-démographique, localisation, apparition, description assortie d'un bref résumé incluant des éléments historiques, anthropologiques, artistiques, organologiques, le cas échéant, et des catégories de reconnaissance nationale par le biais des prix institués par le ministère de la Culture. L'inclusion d'éléments dans des sections d'Artistes amateurs et dans celle de Projets communautaires répond à des critères d'approbation des ateliers d'amateurs actifs et des projets rattachés au système de maisons de la culture.

**k. Does the inventory record the viability of each element?**

Yes

**Please provide further details, if appropriate:**

Compte tenu de l'identification et de l'inventaire mis à jour de la base de données du Conseil national des maisons de la culture, avec des contributions de la direction de création artistique et littéraire, de la direction de gestion et développement des ressources humaines, des départements annexes, et grâce au travail systématique des spécialistes et méthodologues de maisons de la culture sur tout le territoire national.

**l. Does the updating of the inventory reflect the current viability of elements included? (provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Please provide further details, if appropriate**

**m. Does the inventory identify threats to the ICH elements included?**

Yes

**If yes, what are the main threats you have identified?**

Les plus graves menaces identifiées à cet inventaire ont à voir avec la promulgation du PCI au sein du système des maisons de la culture, dans la mesure où ces institutions ne s'envisagent pas comme des centres d'information. L'organisation et le flux de l'information permettant de constituer le catalogue doivent être mis à jour à partir des techniques les plus avancées, en utilisant des mécanismes qui reposent sur des fonds documentaires, la mémoire historique et des facteurs de recherche d'information comprenant la participation de communautés et de groupes sur tout le territoire national, en vue de satisfaire ces besoins identifiés dans les communautés et les groupes concernés.

**n. Is this a specialized inventory or an inventory of specific scope? (provide further details in section 7.2**

)

Yes

**Name of the associated element, domain, ethnic group, geographical region, etc.**

De par son contenu, il s'agit d'un inventaire spécialisé selon les lignes stratégiques concernant le système de maisons de la culture : la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, dont des familles, des groupes et des individus praticiens détenteurs vivants ; le travail au sein du mouvement d'artistes amateurs constitué par des groupes communautaires divers, et la plateforme conjointe de gestion de projets et d'initiatives communautaires suivis par des organisations de la société civile, des réseaux inclusifs à partir de pratiques communautaires et d'institutions culturelles, éducatives et scientifiques, l'accent étant mis sur des espaces comme les écoles, les universités, les centres et les établissements d'information rattachés à des organismes et à des organisations de l'État, du gouvernement et à des ONG.

**o. Is access to the inventory facilitated while respecting customary practices governing access to specific aspects of ICH? (provide further details in section 7.4**

)

Yes

**p. Do communities, groups and NGOs participate inclusively in the inventorying process? (provide further details in section 8.1**

)

Yes

**q. Does the inventory respect the diversity of ICH and its practitioners, including the practices and expressions of all sectors of society and all regions? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

**r. Does the inventory include the practices and expressions of all genders? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

**3**

---

**a. Name of inventory**

Catálogo de las Colecciones de Instrumentos Musicales del Museo Nacional de la Música (Catalogue des instruments de musique du Musée national de la musique).

**b. Hyperlink to the inventory (if any)**

**c. Responsible body**

Instituto Cubano de la Música. Museo Nacional de La Música (Institut cubain de la musique. Musée national de la musique).

**d. Date of establishment**

2010

**e. Updated since ratification or during the reporting period (provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Date of latest update**

01-12-2013

**f. Method and frequency for updating**

La musique cubaine, sauvegarde et diffusion de son patrimoine.

**g. Number of elements included**

61

**h. Applicable domains**

Manifestations musicales.

**i. Ordering principles**

L'information est organisée en deux blocs. Le premier est constitué de références historiques, typologiques, d'exécution et sonores, qui se divisent à leur tour en : classement organologique et caractéristiques, références historiques générales, fonctions organologiques ; le second comprend les fiches de chaque instrument de musique.

**j. Criteria for inclusion**

Dénomination spécifique, classement organologique, facteur, date de facture, pays de facture, personne ou institution en rapport, matériaux, dimensions, description, remarques.

**k. Does the inventory record the viability of each element?**

Yes

**Please provide further details, if appropriate:**

Compte tenu de la reconnaissance et de la conservation dans les collections du musée et de la mise à jour documentaire à partir du travail muséologique, auprès d'une équipe de spécialistes et de détenteurs des manifestations musicales.

**l. Does the updating of the inventory reflect the current viability of elements included? (provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Please provide further details, if appropriate**

**m. Does the inventory identify threats to the ICH elements included?**

Yes

**If yes, what are the main threats you have identified?**

Pour collecter les pièces, on a tenu compte de l'état de conservation des instruments de musique. On constate aussi dans des remarques pour chaque instrument la façon dont il a été obtenu : don, achat, transfert, échange ou découverte, l'association avec la personne ou l'institution concernée et, le cas échéant, le nom du restaurateur.

**n. Is this a specialized inventory or an inventory of specific scope? (provide further details in section 7.2**

)

Yes

**Name of the associated element, domain, ethnic group, geographical region, etc.**

Inventaire spécialisé dans les processus ethnologiques qui sont intervenus dans la formation du folklore cubain et ont permis de constituer des collections d'ethnologie dans les musées.

**o. Is access to the inventory facilitated while respecting customary practices governing access to specific aspects of ICH? (provide further details in section 7.4**

)

Yes

**p. Do communities, groups and NGOs participate inclusively in the inventorying process? (provide further details in section 8.1**

)

Yes

**q. Does the inventory respect the diversity of ICH and its practitioners, including the practices and expressions of all sectors of society and all regions? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

**r. Does the inventory include the practices and expressions of all genders? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

**4**

---

**a. Name of inventory**

Atlas Etnográfico de Cuba, Cultura Popular Tradicional (Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle).

**b. Hyperlink to the inventory (if any)**

**c. Responsible body**

Instituto Cubano de Investigación Cultural Juan Marinello e Instituto Cubano de Antropología (Institut cubain de recherche culturelle Juan Marinello; Institut cubain d'anthropologie).

**d. Date of establishment**

2000

**e. Updated since ratification or during the reporting period (provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Date of latest update**

01-12-2016

**f. Method and frequency for updating**

Nomenclature de l'Atlas culturel : 2011 ; Lexique de la culture populaire traditionnelle : 2016

**g. Number of elements included**

11 types.

**h. Applicable domains**

Tous les domaines du PCI.

**i. Ordering principles**

On a tenu compte de l'étude et de l'identification des manifestations et des expressions matérielles et immatérielles découlant de la recherche ethnographique dans tout le pays.

**j. Criteria for inclusion**

Histoire ethnique de Cuba, établissements ruraux, logements et constructions auxiliaires ruraux, mobilier et objets du foyer rural, nourritures et boissons, instruments de travail agricole, moyens de transport rural, engins et bateaux de pêche maritime, artisanat populaire traditionnel, fêtes populaires traditionnelles, musique populaire traditionnelle, danses et bals populaires traditionnels, et traditions orales.

**k. Does the inventory record the viability of each element?**

Yes

**Please provide further details, if appropriate:**

Du point de vue méthodologique, pour identifier, nommer et grouper ce qui a été étudié dans un système ouvert à de nouvelles informations, et fondé sur les morphologies internes et externes.

**l. Does the updating of the inventory reflect the current viability of elements included? (provide further details in section 7.3**

)

Yes

**Please provide further details, if appropriate**

**m. Does the inventory identify threats to the ICH elements included?**

Yes

**If yes, what are the main threats you have identified?**

Cet inventaire a identifié des manifestations de la culture populaire traditionnelle en vigueur ou non en vigueur ; parmi ces dernières, celles qui pourraient être considérées comme un patrimoine culturel immatériel en association à un plan de sauvegarde.

**n. Is this a specialized inventory or an inventory of specific scope? (provide further details in section 7.2**

)

Yes

**Name of the associated element, domain, ethnic group, geographical region, etc.**

L'Atlas inclut la diversité d'expressions et de manifestations de la culture populaire traditionnelle, et contribue à leur sauvegarde selon une proposition méthodologique visant à revitaliser celles qui l'exigent.

**o. Is access to the inventory facilitated while respecting customary practices governing access to specific aspects of ICH? (provide further details in section 7.4**

)

Yes

**p. Do communities, groups and NGOs participate inclusively in the inventorying process? (provide further details in section 8.1**

)

Yes

**q. Does the inventory respect the diversity of ICH and its practitioners, including the practices and expressions of all sectors of society and all regions? (provide further details in section 8.2**

)

Yes

r. Does the inventory include the practices and expressions of all genders? (provide further details in section 8.2

)

Yes

## Question A.7

### Synergies with other international frameworks

---

**States Parties are invited to share examples of concrete activities developed within other international frameworks which contributed to the safeguarding of ICH:**

1

---

#### Programme/Convention /Organization

1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property

#### Activity/project

Projet de nouvelle loi pour la protection du Patrimoine culturel et du Patrimoine naturel.

#### Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage

La loi en vigueur, bien qu'elle détaille les biens culturels meubles sujet à des régulations en matière d'exportation et d'importation, ne mentionne pas explicitement les objets inhérents aux manifestations du patrimoine culturel immatériel. Aussi, la proposition de nouvelle loi élaborée par le ministère de la Culture prête-t-elle une attention spéciale au consentement des détenteurs à toute action concernant leur patrimoine culturel immatériel, dont l'exportation d'objets ; de même signale-t-elle les réglementations visant les biens culturels meubles qui, tout en faisant partie des collections de musées, constituent en même temps un patrimoine culturel immatériel.

2

---

#### Programme/Convention /Organization

2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

#### Activity/project

- Insertion de Cuba dans le Programme des villes créatives.

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

En 2019, Trinidad a été reconnu comme Ville d'artisanat et arts populaires, et La Havane comme Ville de musique. Les deux dossiers comprenaient des critères associés au patrimoine culturel immatériel à partir des expressions culturelles vivantes de ces villes.

**3**

---

#### **Programme/Convention /Organization**

1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property

#### **Activity/project**

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

**4**

---

#### **Programme/Convention /Organization**

2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

#### **Activity/project**

Les alliances d'ONG avec des institutions culturelles

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Les alliances d'ONG avec des institutions culturelles se renforcent grâce à des plateformes de travail mixtes, d'actions comme le Concours d'échange d'expériences communautaires (bisannuel), l'Atelier régional d'expériences de pratiques culturelles durables, ces deux modalités ayant été convoquées par l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba (UNEAC), le Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires (CIERIC) et le Système des maisons de la culture.

**5**

---

#### **Programme/Convention /Organization**

2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

#### **Activity/project**

Actions menées entre le ministère de la Culture et des ambassades, comme le Projet de renforcement des capacités créatives pour enfants et jeunes, avec le concours du British Council.

## Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage

6

---

### Programme/Convention /Organization

Man and the Biosphere programme (MAB)

### Activity/project

- Système national des zones protégées.

## Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage

La gestion du Système national des zones protégées permet de protéger des communautés biotiques, de promouvoir le respect de l'histoire et de la culture. Les normes juridiques y sont ajustées, compte tenu de leur importance écologique, sociale et historico-culturelle pour la nation, surtout en ce qui concerne leur conservation et leur utilisation durable. Les stratégies de conservation de ces zones protégées ont tenu compte des attitudes et des comportements découlant des systèmes de croyances, de valeurs et d'aspect immatériels. L'appui social des communautés et des groupes, surtout dans des espaces ruraux, a permis de dégager une vision inclusive de la nature et du paysage, en intégrant des valeurs sociales qui dépassent la dimension matérielle et quantitative en ce qui concerne la connaissance de la nature, ce qui permet l'expression de sentiments, de vécus et des coutumes forgées par l'histoire, l'art et la mémoire. Dans les zones protégées, on applique des stratégies à vision intégrée et inclusive qui reconnaissent les différentes modalités de connaissances communautaires, ce qui en dégage les points forts et les points faibles et permet d'identifier des alliances. Les organismes responsables travaillent de concert avec les communautés, utilisant les ressources basées sur les formes de connaissance traditionnelle héritées des générations antérieures. L'identification et les inventaires d'éléments, de processus, de pratiques et d'activités du patrimoine culturel immatériel dans les zones protégées et leurs alentours ont constitué une méthode permettant de révéler des situations de risques ou de menaces, ce qui a exigé la prise de mesures de sauvegarde. La politique de l'État se fonde sur sa volonté d'intégrer les valeurs culturelles et spirituelles dans la réglementation des utilisations publiques des zones protégées, afin de concilier la jouissance du patrimoine naturel et immatériel, à partir de la mise en valeur de leurs ressources naturelles.

7

---

### Programme/Convention /Organization

Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

### Activity/project

Projets communautaires dans des zones protégées offrant une large participation et des avantages à des familles paysannes.

## **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

La révision et la gestion du Programme d'agro-biodiversité à travers des plans d'action ont permis d'étendre les pratiques associées à l'utilisation de la terre à des agrosystèmes à forte biodiversité agricole, d'où une contribution à l'agriculture durable. Des foires culinaires et de produits permettent d'exposer les pratiques d'agro-biodiversité paysanne ; des variétés traditionnelles ont été identifiées dans les provinces de Guantánamo et d'Artemisa. On a amélioré les avantages communautaires en insérant des dirigeants communautaires paysans dans des actions de formation qui ont contribué à sensibiliser différents acteurs. On a accru l'utilisation de plantes médicinales, de variétés de fruits, de légumes et de grains, et la demande élevée de produits naturels facilite les réseaux d'échange entre les producteurs locaux en montagne.

**8**

---

### **Programme/Convention /Organization**

World Intellectual Property Organization (WIPO)

### **Activity/project**

Programme de formation du Centre national de perfectionnement pour la culture, parrainé aussi par la Chaire Culture et développement de l'UNESCO.

## **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Le ministère de la Culture, grâce à son Centre national de perfectionnement pour la culture qui fonctionne comme une école sectorielle, de pair avec la chaire Culture et développement de l'UNESCO, offre le cours (deux crédits) : « Protection juridique du patrimoine culturel : propriété intellectuelle et sauvegarde de la culture populaire traditionnelle », qui a permis de former des spécialistes en PCI des institutions du réseau de musées et de maisons de la culture, ainsi que d'autres parties prenantes concernées par des projets et des activités de sauvegarde du PCI, tels que professeurs universitaires et artistes.

**9**

---

### **Programme/Convention /Organization**

Other international frameworks

### **Activity/project**

Projet : « Conservation de la diversité agricole dans des réserves cubaines de la biosphère : connecter des paysages agricoles et naturels pour atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement (COBARB) ».

## **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Le projet a permis d'identifier les connaissances traditionnelles et les pratiques agricoles développées par 171 familles paysannes. Son caractère communautaire se matérialise à travers des réseaux d'échange entre paysans qui ont facilité la conservation familiale de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. On a organisé des foires culinaires et des ateliers d'écologie. On a identifié des dirigeants communautaires, dont de nombreuses femmes. On a favorisé la participation de plus de paysans aux livraisons de marchés agricoles dans la commune de Baracoa, grâce aux produits naturels obtenus aux Cuchillas del Toa, dans la province de Guantánamo. De même, on a accru les points de vente et la collaboration et les échanges entre paysans dans la Sierra del Rosario, province de Pinar del Río, où la diversité agricole et culturelle est élevée ; on a développé une stratégie pour intégrer l'agrotourisme comme un point fort permettant de valoriser la stratégie de l'administration publique locale.

**10**

---

### **Programme/Convention /Organization**

1972 Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage

### **Activity/project**

- Symposium international « Développement urbain durable dans des villes patrimoniales » (2019).

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Ce Symposium, tenu durant le Festival des Caraïbes – espace de confluence de manifestations du patrimoine culturel immatériel et de détenteurs – a abordé des thématiques interdépendantes : 1) changements climatiques ; 2) tourisme ; 3) planification et 4) patrimoine immatériel. Les communications et les débats, aussi bien d'experts universitaires, d'architectes, de juristes, que de détenteurs de traditions (détenteurs des manifestations Tumba francesa la Caridad de Oriente, orgue oriental et savoir-faire de maîtres de rhum léger) ont contribué à sensibiliser aux savoir-faire, pratiques, techniques traditionnels constituant le PCI et à mettre en relief les bonnes pratiques de gestion du patrimoine culturel selon une vision d'ensemble.

**11**

---

### **Programme/Convention /Organization**

1972 Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage

### **Activity/project**

- Programme des routes patrimoniales suite à l'accord signé entre le ministère de la Culture et le ministère du Tourisme.

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Ce programme a démarré en insistant sur le patrimoine culturel bâti et naturel, d'où le tracé de routes touristiques dans des villes dont le centre historique a été déclaré Patrimoine mondial ; toutefois, dans la mesure où les fonctionnaires, les spécialistes de maisons de la culture et de musées et les détenteurs eux-mêmes en ont pris toujours plus conscience, on a constaté une augmentation des manifestations du patrimoine culturel immatériel sur ces routes. C'est le cas de la Tumba francesa la Caridad de Oriente, qui partage un espace avec la route touristique conduisant aux principaux jalons architecturaux et historiques de Santiago de Cuba, et qui participe à la route dans les caféières du sud de la province.

---

## 12

### **Programme/Convention /Organization**

2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

### **Activity/project**

- Projet "Protection et gestion du patrimoine culturel subaquatique et côtier », en vue de la création d'emplois à Santiago de Cuba

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Les objectifs de ce projet sont les suivants : renforcement des capacités locales et nationales afin de gérer efficacement les ressources subaquatiques et côtières ; formulation d'une stratégie nationale en vue de la protection et de la gestion du patrimoine subaquatique et contribution à la création d'un centre pour ce patrimoine. Le projet inclut la recherche sur les épaves de l'escadre de l'amiral espagnol Cervera, lesquelles constituent le parc archéologique subaquatique de la bataille navale de 1898, et la sensibilisation à celui-ci. Le projet a permis d'articuler les conventions 1970, 1972 et 2001 de l'UNESCO.

---

## 13

### **Programme/Convention /Organization**

2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

### **Activity/project**

- Création en 2014 du Centre national du patrimoine subaquatique, en vue de gestion du patrimoine submergé.

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Sa ligne de travail vise à une gestion intégrale du patrimoine culturel, dont le PCI.

---

## 14

### **Programme/Convention /Organization**

2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

**Activity/project**

- Exposition photographique « Plonge dans l’histoire », à la forteresse San Pedro de la Roca, à Santiago de Cuba, dans le cadre du Trente-troisième Festival des Caraïbes.

**Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

15

---

**Programme/Convention /Organization**

2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

**Activity/project**

- Programme d’étude du front de mer de La Havane, mené par le cabinet d’archéologie de l’Office de l’historien, à partir de fonds de l’Agence suisse pour le développement et la coopération (COSUDE), qui inclut l’histoire, les mœurs et les modes de vie des populations voisines.

**Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

16

---

**Programme/Convention /Organization**

2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

**Activity/project**

- Initiatives et actions créatrices. Les politiques et les plans nationaux concernant le développement durable intègrent la culture au sens le plus large.

**Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Le Programme de développement culturel, du ministère de la Culture, reconnaît la créativité des communautés et garantit le renforcement des capacités humaines et institutionnelles dans les industries culturelles et créatives. Les expressions culturelles, dont celles du PCI, englobent les maillons de la chaîne de valeur, et utilisent les informations et les données quantitatives et qualitatives comme ingrédients de la planification systématique des institutions culturelles. Des réunions d’inclusion sociale et communautaires ont lieu tous les ans, dans le cadre du Programme de développement culturel, notamment la fête pour la Journée de la diversité culturelle.

**Programme/Convention /Organization**

2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

**Activity/project**

- Le Congrès de la Branche latino-américaine de l'Association internationale pour l'étude de la musique populaire (IASPM-AL)

**Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

Le Congrès de la Branche latino-américaine de l'Association internationale pour l'étude de la musique populaire (IASPM-AL), s'est tenu à La Havane sous les auspices de la Casa de las Américas, avec pour thèmes la géographie sonore et ses paysages auditifs, les genres et les discours par lesquels les musiques populaires interpellent les sujets, les parcours d'histoire musicale et sociale à partir des identités particulières et collectives des personnes qui font et aiment la musique.

## B. Reporting against core indicators

The **Section B** of the form will allow you to report on your safeguarding activities and priorities according to the [Overall Results Framework](#) approved in 2018 by the General Assembly of States Parties to the 2003 Convention. Distributed in eight thematic areas, **26 core indicators** have been established. To each of the indicators correspond assessment factors.

Each tab under Section B corresponds to one of the 26 indicators. The answers provided for each assessment factor determine the extent to which the indicator is satisfied. It constitutes your **baseline** and it is represented by a scale. You are invited to define a **target** for the next reporting exercise in six-year time and to explain how you intend to achieve this target, referring to the specific aspects and assessment factor(s) that the State may wish to address.

# 1. Extent to which competent bodies and institutions and consultative mechanisms support the continued practice and transmission of ICH

**Guidance note** corresponding to indicator 1 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

## Question 1.1

**Have one or more competent bodies for ICH safeguarding been designated or established?**

Yes

1

### Name of the body

Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

### Brief description of the safeguarding functions of the body

Il s'agit d'un organisme collectif rattaché au Conseil national du patrimoine culturel et chargé de conseiller et d'évaluer la mise en œuvre de la politique culturelle relative à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ; de proposer les manifestations à classer comme Patrimoine culturel de la nation ; de contrôler l'application des Plans de sauvegarde des manifestations déclarées Patrimoine culturel de la nation ; de proposer des actions face aux dangers menaçant la préservation et la viabilité du patrimoine culturel immatériel déclaré Patrimoine culturel de la nation ; de conserver la documentation relative aux inventaires du patrimoine culturel immatériel déclaré Patrimoine culturel de la nation ; de conseiller au sujet des travaux des commissions provinciales et de la commission de la commune spéciale de l'île de la Jeunesse, et de conseiller, d'évaluer et d'avaliser les processus de candidatures en vue de possibles inscriptions sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel, sur la liste du Patrimoine culturel immatériel nécessitant des mesures de sauvegarde urgente et sur le Registre des bonnes pratiques.

### Website

## Contact details

### Address

Consejo Nacional de Patrimonio Cultural. Calle 4 esquina a 13, No.810. Plaza de la Revolución. La Habana. CP 10300. Cuba

### Telephone number

5352864169/5378381981

**E-mail address**

: presidencia@cnpc.cult.cu/sonia@cnpc.cult.cu

**Question 1.2**

**Do competent bodies for safeguarding specific ICH elements exist in your country?  
(whether or not inscribed on one of the Lists of the 2003 Convention)**

Yes

**1**

**Name of the body**

Centro Iberoamericano de la Décima y el Verso Improvisado (Centre ibéro-américain de la décima et du vers improvisé).

**Select the element if it is inscribed on one of the Lists of the 2003 Convention**

Punto (RL, 2017)

**Name of the element concerned (if it is not inscribed on one of the Lists of the 2003 Convention)****Brief description of the safeguarding functions of the body**

Fondé le 20 septembre 2000 à partir de l'arrêté n° 85 du ministre de la Culture, afin de récupérer, de revitaliser et de promouvoir la connaissance et la pratique de la décima et de la poésie improvisée, et de reconnaître leurs principaux représentants à Cuba et en Amérique ibérique ; ainsi que de systématiser les échanges entre les praticiens et les chercheurs de la décima et de la poésie improvisée en Amérique ibérique par des rencontres, des festivals, des séminaires, des publications, des disques et des vidéos, des thèmes de recherche et par d'autres moyens.

**Website****Contact details****Address**

Calle A # 608 e/ 25 y 27, Vedado, Plaza de la Revolución. La Habana. CP. 10300. Cuba

**Telephone number**

5378375195

**E-mail address**

decima@cubarte.cult.cu

### Question 1.3

**Do any consultative bodies or coordination mechanisms encourage and support broad and inclusive involvement of communities, groups and individuals in ICH safeguarding and management?**

Yes

**Explain briefly how such bodies or mechanisms involve/encourage communities, groups and individuals in ICH safeguarding and management.**

Différents mécanismes de coordination existent dans le cadre de programmes confiés à des organismes de l'Administration centrale de l'État. Le ministère de la Culture est l'organe de relation officiel de plusieurs ONG et institutions, comme l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba, qui possède des filiales dans tout le pays menant des actions avec les directions provinciales de la culture et leurs institutions. Il faut souligner l'action de la Commission permanente du travail communautaire et du patrimoine culturel, dont l'approche communautaire permet la participation inclusive d'individus à la sauvegarde du PCI. La Fondation Fernando Ortiz promeut la gestion et la sauvegarde du PCI par des études ethnologiques et anthropologiques et par la participation à des actions et à des projets, dont, notamment, la Route de l'esclave. L'Union nationale des historiens de Cuba, qui a des filiales dans toutes les provinces, contribue à l'histoire culturelle ; ses contributions, à partir d'une approche conceptuelle et méthodologique, obéissent aux différentes traditions historiographiques nationales, ce qui a permis de mener des études sur les représentations et les imaginaires, ainsi que des études des pratiques sociales à travers lesquelles les individus saisissent et organisent significativement la réalité sociale. La Fondation Antonio Núñez Jiménez La Nature et l'homme fait partie de la trame de la société civile qui s'insère dans des programmes de participation en faveur du travail social dans des communautés cubaines. L'Association Frère Saíz, organisation de l'avant-garde artistique de la jeunesse, s'intègre à des projets et organise des actions de recherche et de création en rapport avec le PCI. L'Association cubaine des artisans artistes de Cuba, forte de ses membres et de ses collectifs, promeut la gestion et la sauvegarde de genres traditionnels en exposant et vendant ses produits dans des foires et des magasins. L'Association des danseurs de danzón de Cuba projette largement ses actions de concert avec les directions provinciales de la culture et le Conseil national des maisons de la culture. Le Projet Timbalaye et le Palais de la Rumba sont des espaces de participation qui visent à promouvoir cette manifestation classée Patrimoine mondial.

Par ailleurs, des communautés et des groupes de détenteurs du PCI s'organisent avec le soutien des institutions culturelles ; les assemblées de direction des Parrandas de la région centrale et les directions locales des Charangas de Bejucal sont des mécanismes de coordination de ces festivités patrimoniales. Les Maisons de la décima et les Foyers Cucalambé dans les provinces de Las Tunas, de Matanzas et de Pinar del Río, permettent de développer des actions conjointes pour sauvegarder le Punto et la poésie orale improvisée. Les Foyers culturels du Carnaval de Santiago de Cuba constituent des espaces confiés aux directions provinciales de la culture et aux groupes et communautés de détenteurs. Les Fabriques d'orgue oriental dans les provinces d'Holguín et de Granma, et les ateliers d'enfants et de jeunes organisés par des maisons de la culture, sont des mécanismes qui promeuvent la participation communautaire. La Maison du Changüí, dans la province de

Guantánamo, permet la participation de groupes et d'individus détenteurs de ce genre patrimonial. Les sièges des sociétés de la Tumba Francesa, dans les provinces de Guantánamo et de Santiago de Cuba, fonctionnent comme des espaces de divulgation de ce genre de musique et de danse, sous les auspices des centres provinciaux du patrimoine culturel, des centres provinciaux des maisons de la culture et des centres provinciaux de la musique et des spectacles.

La Fédération des associations culinaires de Cuba possède des filiales dans toutes les provinces et dans plusieurs communes. Le Réseau d'Offices de l'historien et du conservateur de villes patrimoniales, placé sous la conduite de l'Office de l'historien de La Havane, dispose d'un modèle de gestion qui lui permet d'appuyer le développement local de centres historiques urbains. Un plan spécial de développement intégral (PEDI) fonctionne à La Havane avec le soutien de l'UNESCO : il mène, entre autres politiques, des actions visant à sauvegarder l'identité nationale, à protéger le patrimoine hérité et à éviter le déplacement de la population locale ; parmi ses grandes lignes, on trouve notamment la valorisation et la diffusion du patrimoine culturel par des actions ciblées sur le patrimoine en danger et sur les métiers traditionnels du patrimoine, ainsi que la gestion locale qui inclut le renforcement des capacités et la gestion de la connaissance et des services sociaux destinés au troisième âge, à l'enfance et à l'adolescence, aux handicapés et à d'autres groupes. Le réseau national de musées et de maisons de la culture, grâce à ses muséologues, à ses animateurs culturels et à ses promoteurs culturels, facilite le travail auprès de communautés, de groupes et d'individus de toutes les tranches d'âge. L'Institut cubain d'anthropologie reconnaît la diversité des pratiques des praticiens et s'occupe de la recherche anthropologique et de la circulation d'objets culturels depuis la médiation symbolique de communautés, de groupes et d'individus dans des communautés cubaines.

#### Question 1.4

**Are institutions, organizations and/or initiatives for documenting ICH fostered and supported by the State?**

Yes

**Describe briefly how the State supports such institutions, organizations and/or initiatives for documenting ICH.**

L'État dégage tous les ans le budget nécessaire au fonctionnement d'institutions nationales chargées de la protection du patrimoine culturel, dont le patrimoine culturel immatériel ; en particulier des maisons de la culture et des musées municipaux. La documentation s'inclut dans les fonctions de ces institutions par le processus d'inventaires communautaires et la constitution de dossiers et de catalogues. D'autres institutions publiques promeuvent la recherche, la documentation et l'archivage du patrimoine culturel immatériel. Des publications périodiques d'institutions publiques donnent la priorité au patrimoine culturel immatériel.

La politique du ministère de la Culture priorise la question des traditions culturelles locales dans les plans des maisons d'édition provinciales,

Par ailleurs, le ministère de la Culture, dans ses stratégies visant à stimuler le travail des créateurs, destine un fonds à des projets culturels dont l'un des objectifs est la documentation du patrimoine culturel immatériel.

## **Are the documentation materials produced utilized to support the continued practice and transmission of ICH?**

Yes

### **Describe briefly how the documentation materials are utilized for these purposes.**

Par ailleurs, l'État garantit le renforcement des capacités des techniciens dans les centres de perfectionnement pour la culture et dans le travail quotidien auprès des communautés de détenteurs. Les matériaux émanant des inventaires restent à la disposition des communautés et du public en général dans les institutions susmentionnées, et sont utilisés par exemple par des professeurs et des élèves des enseignements primaire et secondaire en vue d'études de l'histoire locale et des traditions culturelles, ce qui favorise la connaissance du patrimoine culturel de chaque localité, sans rester aux seules mains des détenteurs. Les publications périodiques les plus importantes traitant, entre autres, du patrimoine immatériel sont : A las Raíces, du Conseil national des maisons de la culture, distribuée gratis sur tout le territoire national à des institutions culturelles et à des établissements d'enseignement ; Del Caribe, de la Maison des Caraïbes, et la revue Signos, de l'Université centrale de Las Villas, distribuées sélectivement dans des bibliothèques spécialisées et dans le réseau national de librairies. Les livres, revues et brochures des maisons d'édition provinciales constituent des collections thématiques vendues dans des librairies spécialisées dans tout le pays. Les livres publiés par le Système de maisons d'édition provinciales (RISO) peuvent s'acheter dans les librairies des chefs-lieux de province. Le ministère de la Culture donne la priorité à des projets à la demande exécutés par des écrivains, des artistes et des groupes de créateurs indépendants qui associent leur œuvre à des expressions du patrimoine culturel immatériel, en vue de quoi il a établi des normes juridiques qui permettent de financer des projets culturels sans but lucratif, ce qui a permis de documenter des expressions picturales liées aux parrandas du centre du pays dans des livres et des brochures, et des manifestations de groupes détenteurs d'origine canarienne, en format audiovisuel.

## **Question 1.5**

### **Which of the following institutions contribute towards ICH safeguarding and management?**

---

#### **1.5**

- Cultural centres

Les centres culturels confiés à l'Entreprise de commercialisation de biens et services culturels du ministère de la Culture (ARTEX) constituent des centres polyvalents qui facilitent la prestation de biens et services par des ventes, des ateliers, des expositions et des présentations de groupes de détenteurs inclus dans les catalogues des entreprises de commercialisation de la musique et dans les spectacles des provinces, et dans le catalogue du Mouvement des artistes amateurs des maisons de la culture.

- Centres of expertise

Maisons de la culture. Rattachées au Conseil national des maisons de la culture et présentes dans toutes les communes du pays, elles participent aux processus communautaires d'identification, de définition et d'inventaire du patrimoine immatériel.

- Research institutions

Maison des Caraïbes, à Santiago de Cuba, rattachée au ministère de la Science, de la Technologie et de l'Environnement, la seule du pays à intégrer des projets de recherche visant à promouvoir les valeurs autochtones de la culture populaire traditionnelle et les systèmes magico-religieux, leurs particularités et leurs manifestations. Organise tous les ans le Festival des Caraïbes, connu aussi comme la Fête du Feu, qui intègre l'étude de l'histoire et de la culture des peuples des Caraïbes et de leurs liens avec Cuba.

Institut cubain de recherche culturelle Juan Marinello. Contribue à la recherche sociale et aux débats universitaires et savants ; contrôle et oriente du point de vue méthodologique le système d'unités de recherche subordonnées au ministère de la Culture. Décerne le prix Mémoire vivante à l'œuvre de toute une vie à des praticiens, détenteurs et chercheurs en matière de culture populaire traditionnelle.

Institut cubain de la musique. Rattaché au ministère de la Culture, il appuie et stimule le cycle de la création, de l'interprétation et de la recherche musicale ; promeut, protège et enrichit le patrimoine musical de Cuba.

Centre Samuel Feijóo, de la province de Villa Clara, se consacre à la promotion des traditions orales du centre de Cuba.

Centre de recherche-développement de la musique cubaine. Subordonné à l'Institut cubain de la musique, le seul de ce genre dans le pays, il a pour objet social de promouvoir et de stimuler la connaissance, la recherche, le développement et l'information générale au sujet de la musique cubaine, en tenant compte de ses diverses racines culturelles et des relations qu'elle a eues à tout moment avec les expressions artistiques d'autres peuples. Sa collection de recherches, appelée D'Campo, est publiée en livres, brochures et disques afin de divulguer l'activité de recherche concernant les traditions musicales.

Maison de la nationalité cubaine, dans la province de Granma. Institution culturelle de nature universitaire, elle se consacre à la recherche et à la promotion de la culture populaire traditionnelle et à l'identité. Convoque annuellement l'espace savant : « Creuset de la nationalité cubaine », durant la Fête de la Cubanité.

Institut cubain d'anthropologie. Effectue et encourage des recherches scientifiques et appliquées qui mettent en relief l'identité historico-culturelle du peuple cubain, des Caraïbes et d'Amérique latine ; contribue à améliorer les niveaux éducationnels et culturels en renforçant la conscience de l'identité dans la sauvegarde du patrimoine historico-anthropologique de la nation.

Centre culturel africain Fernando Ortiz, à Santiago de Cuba. Fonctionne comme unité d'enseignement de la faculté des sciences humaines de l'Université d'Oriente.

Organise chaque année la Conférence de la culture africaine et afro-américaine.

Centre Rafael Inciarte Brioso de recherche-développement de la musique à Guantánamo. Participe à des actions de sauvegarde des expressions déclarées PCI et aux processus de déclaration de manifestations PCI comme patrimoine culturel de la nation, dont, entre autres, l'Orgue oriental, ses espaces de facture et les techniques associées, le changüí et le son.

Maison de l'Amérique ibérique. Rattachée au ministère de la Culture, il s'agit d'un centre d'étude de l'identité culturelle de la région. Organise le Congrès ibéro-américain de la pensée lors de la Fête de la culture ibéro-américaine.

- Museums

Les musées municipaux sont chargés de protéger l'histoire locale ; l'une de leurs fonctions est d'accompagner sur le plan technique les communautés de détenteurs dans les territoires respectifs durant les processus d'identification, de définition, d'inventaire et d'enregistrement du PCI. Par ailleurs, ils sont les gardiens de l'information apportée durant ces processus et les responsables de sa bonne divulgation. Ils facilitent l'application des mesures de sauvegarde des manifestations enregistrées et protègent la documentation dont la consultation est utile au développement des manifestations.

Des musées et des salles d'exposition ont aussi des fonctions spécifiques associées à des manifestations ou à des domaines du PCI, dont le Musée du Carnaval, à Santiago de Cuba ; le Musée des Parrandas, à Remedios ; la Salle d'ethnologie paysanne, à Pinar del Río, et le Musée ethno-historique de montagne, à Cienfuegos.

- Archives

Archives nationales de Cuba et archives provinciales et municipales. Elles conservent la documentation qui, de par sa valeur historique, économique, sociale et politique, constitue la réserve la plus importante de la mémoire documentaire.

- Libraries

Réseau de bibliothèques publiques. Elles offrent des services visant différents groupes d'âge et conservent dans leurs fonds des documents en rapport avec l'histoire et les traditions locales.

- Others

Fondation Fernando Ortiz. Institution culturelle cubaine de caractère public et civil, dont les objectifs principaux sont l'étude et la diffusion de la vie et de l'œuvre du savant cubain Fernando Ortiz, ainsi que la promotion de recherches scientifiques sur l'identité culturelle cubaine. Décerne le Prix international Fernando Ortiz et publie la revue Catauro.

La Chaire honorifique Rafael Inciarte Brioso de musique de Guantánamo et de Cuba, installée dans l'école professionnelle de musique de Guantánamo, a appuyé les actions engagées pour déclarer le changüi Patrimoine culturel de la nation.

La Chaire de conteurs paysans et traditionnels, dans la commune de Cumanayagua, province de Cienfuegos, se consacre à la promotion et à l'étude de cette manifestation comme patrimoine immatériel.

La Maison de la décima Celestino García, dans la province de Pinar del Río, se consacre à la promotion de cette manifestation grâce à des événements qui incluent le travail auprès de praticiens détenteurs, un concours national de glosas et la présentation de livres.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le ministère de la Culture est en cours de restructuration, de révision de politiques et de mise à jour de normes connexes, dont l'élaboration d'une nouvelle loi de protection du patrimoine culturel qui régleront la question spécifique du patrimoine culturel immatériel, afin d'élever la culture juridique et de promouvoir des réseaux institutionnels à caractère communautaire appuyés par l'État.

## 2. Extent to which programmes support the strengthening of human capacities to promote safeguarding and management of ICH

**Guidance note** corresponding to indicator 2 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 2.1

**Do tertiary education institutions offer curricula and degrees in ICH safeguarding and management, on an inclusive basis?**

---

Yes

**Describe briefly, using examples and focusing on the course content relevant to ICH safeguarding and management.**

Le ministère de l'Enseignement supérieur et le ministère de la Culture offrent des cursus dont les programmes d'étude incluent la sauvegarde et la gestion du patrimoine culturel immatériel :

Le Collège universitaire Saint Jérôme, rattaché à l'Université de La Havane, propose le cursus Gestion et préservation du patrimoine culturel, qui comprend les matières Culture populaire traditionnelle et Méthodologies de la recherche sur le patrimoine culturel.

De son côté, l'Université des arts propose à la Faculté des arts de la conservation du patrimoine culturel un cursus homonyme, doté de matières obligatoires et facultatives en rapport avec la sauvegarde et la gestion du patrimoine culturel immatériel, ainsi qu'un master en Conservation du patrimoine culturel qui comprend une mention en patrimoine culturel immatériel.

L'Université centrale de las Villas met en place un nouveau programme d'étude pour le cursus Gestion socioculturelle au service du développement, qui inclut les matières Méthodologie de la recherche sociale et Gestion touristique du patrimoine culturel.

D'autres universités du pays proposent le cursus Études socioculturelles, avec des matières similaires aux précédentes.

**Do these programmes ensure inclusivity?**

Yes

**If yes, describe briefly how these programmes ensure inclusivity.**

### Question 2.2

**Do governmental institutions, centres and other bodies provide training in ICH safeguarding and management on an inclusive basis?**

---

Yes

**Describe briefly, using examples and focusing on the nature of the training offered and the body providing it.**

Le ministère de la Culture dispose dans toutes les provinces de centres de perfectionnement dont les programmes d'étude incluent des cours de sauvegarde et gestion du PCI. Par ailleurs, le Système des maisons de la culture a, entre autres, une fonction de formation dans ces matières. Enfin, le Système d'enseignement artistique offre à tous les niveaux des cours associés à la culture populaire traditionnelle.

**Do these programmes ensure inclusivity?**

Yes

**If yes, describe briefly how these programmes ensure inclusivity.**

La Constitution de la République de Cuba reconnaît que toutes les personnes ont le même droit à l'éducation.

### **Question 2.3**

**Do community-based or NGO-based initiatives provide training in ICH safeguarding and management, on an inclusive basis?**

Yes

**Describe briefly, using examples and focusing on the training offered and the organization providing it.**

À Cuba, des organisations de la société civile accompagnent des initiatives communautaires et offrent des formations grâce à des cours, ateliers et stages pour Cubains et étrangers.

Ainsi, le Centre d'échanges et de références sur des initiatives communautaires.

L'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba, une organisation non gouvernementale, dispose de filiales dans toutes les provinces, et compte une Commission de travail communautaire et de patrimoine culturel qui favorise des actions de formation sur ces thèmes.

Des projets et initiatives communautaires ont participé aux activités promues par le Réseau UNEAL, dont la base communautaire inclut des expériences liées au renforcement de capacités créatives chez les enfants, les adolescents et les jeunes. La sélection de ces projets a été avalisée par le projet Cámara Chica, à partir de travaux réalisés par eux sur l'identité, le patrimoine culturel immatériel et les traditions de leurs communautés.

Il faut aussi citer la participation au Programme de coopération intergouvernemental pour le renforcement des cultures et des communautés de la région ibéro-américaine, sous les auspices du Secrétariat général ibéro-américain, IberCultura Viva.

**Do these programmes ensure inclusivity?**

Yes

**If yes, describe briefly how these programmes ensure inclusivity.**

Le Centre d'échanges et de références sur des initiatives communautaires compte des bureaux dans les trois régions du pays à partir desquels il coordonne l'appui aux communautés, aux praticiens détenteurs et à d'autres parties prenantes du patrimoine culturel. Il gère des projets socioculturels communautaires focalisés dans tout le pays, en prêtant attention surtout aux jeunes, aux personnes du troisième âge et aux handicapés physiques.

L'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba et l'Association Frère Saíz garantissent l'inclusion de l'avant-garde créatrice dans chaque province, sans distinction de sexe, d'orientation sexuelle, de race ou de religion. Ainsi, la Croisade théâtrale, dans la province de Guantánamo, s'efforce de garantir la plus grande inclusivité possible par des visites aux communes montagneuses les plus reculées et inaccessibles du pays.

Les actions d'échanges culturels et la mise en œuvre de projets communautaires à l'occasion des convocations de réseaux d'échange communautaire, promues par le Programme de coopération intergouvernemental pour le renforcement des cultures et des communautés de la région ibéro-américaine (IberCultura Viva), ont été avalisées par le Conseil national des maisons de la culture. Ces initiatives étaient associées au renforcement de capacités créatives dans des spécialités audiovisuelles, à partir de travaux réalisés par des enfants et des adolescents faisant partie du projet Cámara Chica sur l'identité, le patrimoine culturel immatériel et les traditions de leurs communautés.

### **Baseline and target**

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### **Extent to which the current indicator is met:**

Satisfied

### **Target for the next report:**

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État prétend atteindre des niveaux supérieurs dans les actions conduisant à la formation inclusive en matière de sauvegarde et gestion du PCI, en vue de contribuer à la mise en œuvre de la Convention et à des activités toujours plus participatives. Contribuer à la compréhension que les destinataires de la Convention ne sont pas seulement ceux qui agissent dans le secteur de la culture, mais d'autres personnes qui évoluent dans des

domaines différents, et favoriser l'exercice toujours plus participatif des communautés, des groupes et des individus détenteurs aux actions de sauvegarde, formation comprise. Depuis 1959, et à plus forte raison à l'époque actuelle qui est d'organisation de politiques à cet égard, Cuba favorise les alliances des ONG avec des institutions publiques dépendant de différents ministères, dont Culture, Éducation, Enseignement supérieur, Science, Technologie et Environnement, Agriculture et Tourisme, ainsi qu'avec l'Institut national du sport, de l'éducation physique et des loisirs.

### 3. Extent to which training is operated by or addressed to communities, groups and individuals, as well as to those working in the fields of culture and heritage

**Guidance note** corresponding to indicator 3 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

#### Question 3.1

**Do training programmes provide capacity building in ICH addressed to communities, groups and individuals?**

Yes

**Describe briefly, using examples and referring to capacities built/strengthened, the training provider and the participants (incl. age and sex).**

- Les programmes universitaires des centres de perfectionnement pour la culture dans chaque province proposent des cours de renforcement des capacités sur des thèmes qui concernent directement les détenteurs, tels que Leadership, Règlement de différends, Gestion et participation communautaires. Ainsi, le Centre de perfectionnement pour la culture de Santiago de Cuba a facilité la formation de détenteurs de la Société de la Tumba francesa La Caridad de Oriente : Queli Irca Figueroa Quiala, 37 ans, sexe féminin, a réussi le cours de Préparation en muséologie ; Gilberto Hernández Quiala, 51 ans, sexe masculin, celui de Conservation du PCI ; Amalia Castilla Araujo, 58 ans, celui de Communication interpersonnelle.
- Les ateliers de sensibilisation et de renforcement des capacités dans les maisons de la culture facilitent l'accès des communautés et des groupes à une formation en sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Ainsi, un cycle de conférences dans la communauté La Manchurría, province de Mayabeque, a concerné 23 membres de familles détentrices de la tradition d'adoration de la pierre d'Obatalá. Cette même action de formation a touché aussi quinze méthodologues provinciaux du Système de maisons de la culture, puis douze animateurs culturels de la province de Mayabeque.
- Les départements de divulgation universitaire de plusieurs universités du pays ont des unités reconnues d'information et de formation qui donnent des cours pour praticiens détenteurs et dirigeants communautaires. C'est le cas d'el Garaje, de l'Université de Guantánamo, qui a formé des détenteurs du changüí et de la tumba francesa.

**Do these programmes ensure inclusivity?**

Yes

**If yes, describe briefly how these programmes ensure inclusivity.**

Formés à la stratégie globale de renforcement des capacités nationales développée par la section du PCI de l'UNESCO et le Bureau régional de la culture installé à La Havane, les spécialistes des conseils nationaux du Patrimoine culturel et des Maisons de la culture

s'efforcent toujours, dans la mesure du possible, en multipliant ces actions de formation dans le cadre du Programme de développement culturel du ministère de la Culture, de compter sur des représentants de groupes détenteurs et de représentants âgés de moins de vingt-cinq ans, et de respecter l'égalité de proportions entre femmes et hommes, sans distinction de genres, d'orientation sexuelle, de race, de religion ou de statut social.

**Are any of these training programmes operated by communities themselves?**

Yes

**Provide examples of such trainings, describing the involvement of communities in operating these programmes**

### Question 3.2

**Do training programmes provide capacity building in ICH addressed on an inclusive basis to those working in the fields of culture and heritage?**

Yes

**Describe briefly, using examples and referring to capacities built/strengthened, the training provider and the participants (incl. age and sex).**

Le Système des maisons de la culture coordonne des ateliers de renforcement des capacités de sauvegarde dans toutes les provinces, à des étapes postérieures à la sensibilisation, lesquels font partie de l'offre de ces institutions communautaires en matière d'enseignement et de culture, et s'adressent à des individus détenteurs, à des décideurs, à des méthodologues, à des animateurs culturels et à des promoteurs culturels.

Le Centre provincial de perfectionnement pour la culture, à La Havane, en coordination avec le Conseil national des maisons de la culture, a offert pendant trois ans un cours de mise à jour de techniques et d'instruments pour inventaires du PCI qui a concerné quarante-trois participants des domaines de la culture et du patrimoine. Il a aussi offert un cours Formation en muséologie, ciblé sur la thématique du PCI, qui a touché cinquante-et-un techniciens (27 hommes et 24 femmes) des musées de la ville.

Dans le cadre des actions du projet « Identification, définition et inventaire du PCI dans la province de Guantánamo » soutenu par le Fonds de la Convention du PCI, le Conseil national du patrimoine culturel et le Conseil national des maisons de la culture ont coordonné l'Atelier de sensibilisation à des thèmes de la Convention pour la sauvegarde du PCI et l'Atelier de formation de capacités en inventaires du PCI, qui ont touché vingt spécialistes (12 hommes et 8 femmes) des musées et des maisons de la culture des dix municipalités de la province.

**Do these programmes ensure inclusivity?**

Yes

**If yes, describe briefly how these programmes ensure inclusivity.**

Tous les ateliers ont garanti la participation d'une manière inclusive. Les ateliers de renforcement des capacités de sauvegarde tenus dans toutes les provinces par le Système de maisons de la culture avec les conseils de la Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel du Conseil national du patrimoine ont inclus des détenteurs du punto, de la rumba, du son, du carnaval, de l'orgue oriental et des groupes détenteurs d'autres manifestations de musique et de danse.

Les ateliers du projet « Identification, définition et inventaire du PCI dans la province de Guantánamo » ont inclus des détenteurs du changüí, de la tumba francesa, de la rumba, qui ont accompagné les spécialistes de musées et de maisons de la culture.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Depuis 1959, et à plus forte raison à l'époque actuelle qui est d'organisation de politiques à cet égard, Cuba favorise l'organisation, la planification et la gestion de programmes de formation dans différents ministères. Le Conseil national du patrimoine culturel et le Conseil national des maisons de la culture, conseillés par la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI, agiront comme coordonnateurs de ces programmes de formation interministériels.

## 4. Extent to which both formal and non-formal education strengthen the transmission of ICH and promote respect for ICH

**Guidance note** corresponding to indicator 4 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

In your country, is ICH transmitted through or used as a medium of teaching and learning in the following?

- formal education
- non-formal education

### Question 4.1

**Are practitioners and bearers involved in designing and developing ICH education programmes and/or are actively presenting and transmitting their heritage?**

Yes

**Explain briefly how practitioners and bearers are involved in these activities.**

Le mécanisme le plus représentatif de pratiques éducatives impliquant des praticiens et des détenteurs passe à travers le Conseil national des maisons de la culture, qui engage des détenteurs pour réaliser des ateliers qui font partie de sa mission éducative. Le détenteur engagé devient ainsi un éducateur qui transmet son patrimoine culturel immatériel dans des espaces formels et non formels ; ces ateliers se déroulent dans des écoles primaires, dans les maisons de la culture et dans d'autres espaces publics communautaires tels les cercles sociaux et les salles de vidéo. Dans cette variante d'atelier, le détenteur fixe ses propres normes d'enseignement, en coordination avec le méthodologue de l'institution.

### Question 4.2

**Are modes and methods of transmitting ICH that are recognized by communities, groups and individuals, included or strengthened in formal and non-formal educational programmes?**

Yes

**Explain briefly, using examples, how such modes and methods of transmission are included and/or strengthened.**

Les détenteurs faisant fonction d'éducateurs dans les ateliers du Système des maisons de la culture convertissent cet espace en un facteur de renforcement de la manifestation du PCI concernée : en utilisant les méthodes de transmission reconnues traditionnellement par leur communauté d'origine, ils favorisent l'enseignement et le perfectionnement de leurs propres savoir-faire et connaissances.

Par exemple, les ateliers de repentismo (poésie improvisée) coordonnés entre le Centre

ibéro-américain de la décima et de la poésie improvisée et les maisons de la culture permettent de mettre en pratique des actions méthodologiques ciblant des enfants et des adolescents, et au cours desquels des détenteurs de cette tradition enseignent par leurs propres méthodes les arts de l'improvisation et le chant du punto.

Il en est de même dans les ateliers des maisons de la culture consacrés à l'orgue oriental, durant lesquels un membre d'une famille de facteurs enseigne toutes les techniques en rapport avec la fabrication de cet instrument de musique, dont celle des cartes perforées qui permettent la production du son, et les aptitudes nécessaires pour en jouer. Ces ateliers ont abouti à la constitution de nouveaux groupes de création associés à l'orgue oriental.

### Question 4.3

**Do communities, groups, NGOs or heritage institutions offer educational programmes and/or extra-curricular activities concerning ICH and strengthening its transmission, and do they receive any support?**

Yes

**Explain briefly, with examples, how these programmes strengthen ICH transmission and who provides them.**

En ce qui concerne les parrandas de la région centrale, des ateliers de création et d'appréciation sont conduits par des détenteurs et planifiés de concert entre ceux-ci et les spécialistes des musées et des maisons de la culture municipaux. Il en est de même pour les tisserandes connues comme les Pénélope de la province de Granma, qui conduisent ce genre d'ateliers. Ces activités parascolaires pour enfants et adolescents sont appuyées par l'ONG nommée Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires.

**Provide additional details here of the nature of any support (financial, technical, in-kind or other) they receive.**

L'appui fourni par l'ONG à ces ateliers consiste surtout en ressources matérielles et en instruments de travail, tandis que les gouvernements locaux financent ces ateliers à partir de leurs budgets.

### Question 4.4

**Do teacher training programmes and programmes for training providers of non-formal education include methods for integrating ICH and its safeguarding into education?**

Yes

**Provide additional details here of these training programmes, in particular the methods taught and the target audience.**

Le programme de formation d'animateurs culturels et de promoteurs culturels, coordonné à partir du ministère de la Culture, consiste en des cours concernant principalement les traditions musicales, de danse et artisanales.

De même, le système d'enseignement artistique du ministère de la Culture, du niveau

primaire à l'enseignement supérieur, offre des programmes d'études dans différentes disciplines, l'incorporation de groupes de détenteurs à cet enseignement étant une pratique commune.

La formation d'éducateurs et de multiplicateurs de l'éducation non formelle, correspondant au Programme national « Éduque ton enfant », inclut la préparation des enfants à leur entrée à l'école : elle couvre le développement des domaines de la communication, de l'affection, de l'intellect, le développement du contrôle musculaire et la formation d'habitudes, et fonctionne dans toutes les structures. À l'échelle nationale, on trace des politiques et des stratégies de travail, on conçoit la formation, on assure le suivi et l'évaluation. Au niveau provincial, on trace des stratégies de travail en fonction des caractéristiques du territoire, on forme et on contrôle. Au niveau municipal, on ajuste la stratégie de travail en fonction du territoire, on trace des politiques de divulgation, tandis que les conseils populaires matérialisent le programme selon les besoins et les intérêts de la communauté, laquelle participe activement et volontairement.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le pays perfectionnera les mécanismes de suivi relatifs à la promotion de politiques de formation d'enseignants afin d'améliorer la qualité de l'éducation ; il est prévu d'accroître les actions visant à aborder le traitement du patrimoine culturel immatériel dans les programmes d'études des animateurs et promoteurs culturels, dans l'enseignement artistique et dans celui destiné aux formateurs du Programme des voies non formelles. Le Laboratoire d'évaluation de la qualité de l'éducation, mis en place périodiquement par le ministère de l'Éducation, constitue l'un de ces mécanismes.

## 5. Extent to which ICH and its safeguarding are integrated into primary and secondary education, included in the content of relevant disciplines, and used to strengthen teaching and learning about and with ICH and respect for one's own and others' ICH

**Guidance note** corresponding to indicator 5 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 5.1

**How is ICH included in the content of relevant disciplines? (you may check several)**

- As a stand-alone subject

Le PCI est inclus dans la discipline Éducation artistique de l'enseignement primaire et secondaire qui aborde les différentes traditions : danse, musique, théâtre, artisanat, arts plastiques, ajustées, conformément à la politique du ministère de l'Éducation, aux environnements locaux et à leur patrimoine culturel.

- As a means of explaining or demonstrating other subjects

Le thème du PCI, conformément à la politique du ministère de l'Éducation, est introduit dans l'enseignement primaire et secondaire, en appui des disciplines Histoire, Science de la vie et de la Terre, Éducation civique et Éducation professionnelle, ajusté dans tous les cas aux caractéristiques locales.

### Question 5.2

**Do school students learn to respect and reflect on the ICH of their own community or group through educational programmes and curricula?**

Yes

**Explain briefly, with examples, how school students learn this.**

En plus des programmes éducatifs et d'enseignement susmentionnés, comme celui de la discipline d'Éducation artistique comprenant des contenus en rapport avec le PCI, l'enseignement primaire et secondaire dispose du Programme de valeurs qui comprend un système de festivals et de concours de connaissances, pris en charge et promu par le ministère de la Culture, auxquels se présentent des élèves amateurs qui recréent des manifestations locales du PCI en différentes modalités.

**Do school students learn to respect and reflect on the ICH of others through educational programmes and curricula?**

Yes

**Explain briefly, with examples, how school students learn this.**

Le Programme de valeurs stimule la promotion et le respect de la diversité de la culture nationale, régionale et universelle, et se situe à des niveaux local, municipal, provincial et national, les participants partageant des expériences de tout le pays.

### Question 5.3

**The diversity of learners' ICH is reflected through educational curriculum via:**

- Mother tongue education

Tous les programmes d'étude sont en espagnol.

- Inclusion of 'local content'

Le ministère de l'Éducation demande que les contenus de l'histoire locale soient intégrés dans les programmes d'étude à tous les niveaux.

### Question 5.4

**Do educational programmes teach about the protection of natural and cultural spaces and places of memory whose existence is necessary for expressing ICH?**

Yes

**Briefly explain, giving examples, how educational programmes teach this**

Les programmes éducatifs dans le primaire et le secondaire stimulent la protection des espaces locaux, naturels aussi bien que culturels, dans leur rapport avec les communautés de détenteurs, à travers les disciplines Histoire, Éducation artistique, Science de la vie et de la Terre, Éducation civique et Éducation professionnelle, ainsi que par des activités parascolaires planifiées dans des espaces naturels et culturels propres de communautés et de groupes de détenteurs.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

**Extent to which the current indicator is met:**

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État s'engage à atteindre l'objectif Éducation de qualité visé dans le Programme 2030. Il perfectionnera les travaux en rapport avec les 74 écoles cubaines du Réseau du Plan d'écoles associées à l'UNESCO (réseau PEA), avec l'appui du Bureau régional de la culture pour l'Amérique latine et les Caraïbes, à La Havane, et garantira le suivi de projets nationaux et internationaux dans les écoles qui traiteront des thèmes du patrimoine culturel immatériel selon différentes approches, comme, par exemple, le patrimoine culturel immatériel en danger, ou patrimoine culturel immatériel et genre.

Il est prévu d'adopter une nouvelle loi concernant la protection du patrimoine culturel. La mise en œuvre des procédures qu'elle prévoit permettra de perfectionner les mécanismes de coordination entre le ministère de la Culture et les ministères de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur en vue de fortifier les alliances concernant l'éducation au PCI.

## 6. Extent to which post-secondary education supports the practice and transmission of ICH as well as study of its social, cultural and other dimensions

**Guidance note** corresponding to indicator 6 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 6.1

**Do post-secondary education institutions offer curricula and degrees that strengthen the practice and transmission of ICH in the following fields?**

- Music

Le ministère de la Culture dispose de l'Université des arts, où il existe la Faculté de musique, qui forme des étudiants dans différents cursus où des disciplines renforcent la pratique et la transmission du PCI. Par exemple, Histoire de la musique, Organologie.

Par ailleurs, le collège universitaire Saint-Jérôme de La Havane, rattaché à l'Université de La Havane, a offert cinq diplomados en Patrimoine musical hispano-américain, un diplomado en Patrimoine musical d'orgue, et d'autres cours de hautes études supérieures dans des disciplines connexes qui ont transformé les études sur le patrimoine musical à Cuba. La maîtrise en Gestion du patrimoine historico-documentaire de la musique bénéficie de l'expérience pédagogique et éducative de spécialistes du Cabinet du patrimoine musical Esteban Salas, et suit les politiques de préservation et de gestion du patrimoine culturel cubain que conduit l'Office de l'historien de la ville de La Havane en tant que facilitateur de l'enseignement que propose le Collège universitaire. Celui-ci a formé des mastères qui appuient la pratique et la transmission du PCI et dont les thèses soutenues reposent sur des expériences acquises par un travail de terrain auprès de groupes et d'individus détenteurs ; par exemple, Les Cartes perforées pour l'orgue oriental dans la province de Granma, ou L'Orgue à manivelle ou orgue oriental : proposition de gestion pour la sauvegarde d'un instrument.

- Arts

L'Université des Arts dispose d'autres facultés, telles que l'Art de la danse ; l'Art du théâtre ; les Arts de la conservation du patrimoine culturel ; l'Art des moyens audiovisuels et Les Arts visuels, qui incluent toutes les disciplines concernant le patrimoine culturel immatériel dont elles renforcent la pratique et la transmission.

- Technical education/training

Le ministère de l'Enseignement supérieur dispose d'instituts supérieurs de sciences techniques dont certains cursus des premiers et seconds cycles universitaires incluent des disciplines qui renforcent la pratique et la transmission du PCI.

- Vocational education/training

Plusieurs universités offrent des cursus et des disciplines qui renforcent dans une certaine mesure la pratique et la transmission du PCI, dont la licence en gestion et préservation du patrimoine culturel ; la licence en gestion socioculturelle au service du développement ; la licence en éducation et animation culturelle ; la licence en Histoire de l'art ; la licence en Tourisme, ainsi que les licences de sociologie, d'histoire et de droit.

- Others

Les programmes des deux chaires UNESCO confiées au ministère de la Culture offrent des formations qui renforcent la pratique et la transmission du PCI : Sciences de la conservation intégrale des biens du patrimoine culturel et naturel en Amérique latine et dans les Caraïbes, sous les auspices du Conseil national du patrimoine culturel, qui se charge de promouvoir et de socialiser l'enseignement, la recherche et la communication ; Culture et développement, du Centre national pour le perfectionnement de la culture, qui développe des compétences en vue de la participation à des stratégies de développement culturel à partir d'un recyclage professionnel.

Le douzième congrès de la Branche latino-américaine de l'Association internationale pour l'étude de la musique populaire (IASPM-AL), tenu en 2016 à La Havane en collaboration avec la Maison des Amériques, le Centre de recherche-développement de la musique cubaine, et avec le soutien de professeurs et spécialistes du Cabinet du Patrimoine musical Esteban Salas et de l'Université des arts, a réuni plus de deux cents chercheurs et a fonctionné de manière inclusive comme un réseau sur des thèmes d'histoire, d'historiographie, d'analyse musicologique, d'esthétique, de sociologie, d'anthropologie et de culture populaire, qui renforcent la pratique et la transmission du PCI.

L'Atelier international sur le patrimoine historico-documentaire de la musique en Amérique hispanique s'est tenu en 2017, fruit du travail conjoint de professeurs d'établissements comme l'Universidad de Valladolid, l'Université des arts, Michigan State University, l'Universidad Complutense de Madrid, l'Universidad Autónoma de México, l'Universidad de Guanajuato, l'Universidad EAFIT (Colombie), l'University of the Bahamas, l'Universidad del Valle (Colombie), l'Universidad de Cienfuegos, l'Universidad de Holguín, la Casa de Iberoamérica (Holguín), le Conseil national de la culture et des arts (Chili), le Lyceum Mozartien de La Havane, le Centre de recherche-

développement de la musique cubaine, le Musée national de la musique et l'Observatoire d'éducation patrimoniale en Espagne (OEPE). Il a constitué l'une des principales actions du projet « Notre patrimoine, notre futur, la promotion de l'enseignement musical comme vecteur du changement social », subventionné par la Commission européenne et géré par l'Office de l'historien de la ville de La Havane, par OIKOS et l'Universidad de Valladolid, avec la participation de représentants d'Allemagne, de Luthiers sans frontières (Belgique) et du Réseau d'offices de l'historien et du conservateur des villes patrimoniales de Cuba.

D'autres espaces d'éducation patrimoniale et d'éducation musicale ont une périodicité annuelle, dans le cadre de la proposition éducative du Collège universitaire Saint-Jérôme de La Havane, de l'Université des arts et d'autres universités cubaines, avec l'appui d'artistes, de professeurs et de spécialistes de l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba à Ciego de Ávila et du Conseil national des maisons de la culture.

## Question 6.2

**Do post-secondary education institutions offer curricula and degrees for the study of ICH and its social, cultural and other dimensions?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how these programmes and degrees relate to the study of ICH.**

Les établissements d'enseignement supérieur n'offrent pas de cursus exclusifs pour l'étude du PCI. Le profil Conservation du patrimoine culturel immatériel est inclus toutefois dans le master Art de la conservation du patrimoine culturel, à l'Université des arts.

## Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

## Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

## Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le perfectionnement éducationnel et culturel, qui inclut le travail conjoint des ministères de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Culture, aspire à situer le patrimoine culturel immatériel comme une discipline de l'étude du patrimoine culturel.

## 7. Extent to which inventories reflect the diversity of ICH and contribute to safeguarding

**Guidance note** corresponding to indicator 7 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 7.1.a

**To what extent are the inventories identified in section A.6 oriented towards safeguarding of ICH?**

Fully

**Explain briefly, giving examples, how these inventories are oriented towards safeguarding of ICH. If you have answered 'Not at all' or 'Minimally', explain what obstacles you face in having them do so.**

Les quatre inventaires signalés dans la section A.6 (Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel ; Catalogue du Système des maisons de la culture ; Catalogue des collections d'instruments de musique du Musée national de la musique ; et Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle) visent à la sauvegarde du PCI grâce au suivi technique et d'orientation méthodologique réalisé par les institutions chargées de ces inventaires. Le Conseil national du patrimoine culturel demande régulièrement aux centres provinciaux du patrimoine culturel une information mise à jour de l'état des éléments inclus dans son Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel, et vérifie cette mise à jour par rapport au Registre des biens culturels. Il exige et révisé la mise en œuvre des plans de sauvegarde découlant des processus d'inventaire et de mise à jour.

Le catalogue du Système des maisons de la culture vise à la sauvegarde du PCI grâce au suivi technique et méthodologique réalisé par les centres provinciaux, les départements et les maisons de la culture, l'accent étant mis sur les actions contenues dans les plans de sauvegarde et sur les actions d'enseignement qui passent par des ateliers de renforcement des capacités.

Le Catalogue des collections d'instruments de musique du Musée national de la musique, rattaché à l'Institut cubain de la musique, est un inventaire révisé en fonction des processus de conservation préventive, de divulgation et de recherche concernant les instruments typiques des manifestations du PCI.

L'Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle, est un inventaire qui sert de référence à tous les processus d'inventaire du PCI effectués dans le pays, étant donné la portée géographique et la diversité des manifestations qu'il inclut. Il contribue par ailleurs à la sauvegarde du PCI grâce aux recherches que mènent les spécialistes qui utilisent cet instrument.

### Question 7.1.b

**To what extent do these inventories reflect the diversity of ICH present in your territory?**

Fully

**Explain briefly, giving examples, how these inventories reflect the diversity of ICH. If you have answered 'Not at all' or 'Minimally', explain what obstacles you face in so doing.**

Le Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel inclut des expressions de tous les domaines du PCI qui ont été déclarées Patrimoine culturel de la nation. Le catalogue du Système de maisons de la culture inclut des manifestations du PCI déclarées ou non Patrimoine culturel de la nation, identifiées par les communautés et organisées en trois chapitres : familles et groupes de détenteurs ; groupes du mouvement d'artistes amateurs ; projets et initiatives communautaires.

L'Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle, reflète la diversité du PCI présent sur le territoire national en organisant l'information en deux chapitres Culturel matérielle et Culture spirituelle.

Enfin, le Catalogue des collections d'instruments de musique est un inventaire spécialisé qui inclut l'information organisée en deux grands blocs : 1) références historiques, typologiques, d'exécution et sonores ; 2) fiches de chaque instrument de musique de la collection du Musée national de la musique.

## Question 7.2

**Do specialized inventories and/or inventories of various scopes also contribute to the safeguarding of ICH and reflect its diversity?**

Yes

**Based on your response in section A.6 Inventories**

**, explain how such specialized inventories and/or inventories of various scopes contribute to the safeguarding of ICH and reflect its diversity**

Tous les inventaires susmentionnés impliquent des processus techniques et méthodologiques dont l'objectif est la sauvegarde des manifestations concernées, qu'il s'agisse du PCI déclaré Patrimoine culturel de la nation, comme c'est le cas du Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel, qu'il s'agisse de la diversité des groupes détenteurs et de manifestations de la culture populaire traditionnelle protégées grâce au mouvement d'artistes amateurs et à des projets communautaires inscrits au Catalogue du Système de maisons de la culture ; qu'il s'agisse des manifestations identifiées dans l'Atlas ethnographique de Cuba ; qu'il s'agisse enfin des processus ethnologiques qui sont intervenus dans la formation du folklore cubain et qui ont permis de former des collections ethnologiques dans les musées.

## Question 7.3

**To what extent are existing inventories regularly updated, taking into account the current viability of the elements included therein?**

Fully

**Based on your response in section (f) and (l) of A.6 Inventories**

**, explain the method(s) of updating the inventories, giving examples of how those take into account and reflect the current viability of the inventoried elements.**

Les quatre inventaires recensés dans ce Rapport sont mis à jour régulièrement, l'accent étant mis sur l'état de viabilité de chacune des manifestations qu'ils contiennent. Les méthodes utilisées pour mettre à jour le Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel et le Catalogue du Système des maisons de la culture obéissent au principe de la participation communautaire, avec le concours de spécialistes des institutions culturelles municipales et provinciales.

Les nouvelles entrées dans le Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel s'effectuent une fois les éléments inscrits comme Patrimoine culturel de la nation, à partir des données émanant du processus communautaire participatif d'identification et de catalogage de chaque élément. Les mises à jour sont annuelles, sont effectuées par les spécialistes des musées et des maisons de la culture municipaux et incluent des ajustements en ce qui concerne les mesures de sauvegarde.

Le Catalogue du Système des maisons de la culture reflète la viabilité des éléments inclus, compte tenu du caractère participatif et inclusif de l'information, laquelle est contrôlée et mise à jour à partir du système des maisons de la culture, l'accent étant mis sur le travail de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, sous la responsabilité de méthodologues et de techniciens du système et de groupes appartenant au mouvement d'artistes amateurs confiés à des professeurs, à des animateurs culturels, à des promoteurs culturels et à des méthodologues.

Le Catalogue des collections d'instruments de musique révèle l'importance et la valeur des fonds conservés au Musée national de la musique, non seulement en raison des valeurs individuelles attribuées à chaque instrument dans une perspective historique, organologique, ou à titre d'objet curieux, mais encore de l'information qu'il offre dans son ensemble, selon la collecte méthodique comme outil utilisé par les muséologues. Il est mis à jour selon des approches musicologiques, des critères et des principes de l'organologie cubaine, dans le cadre du projet La musique cubaine, sauvegarde et diffusion de son patrimoine, du Musée national de la musique.

L'Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle, a été mis à jour en 2011 par le Nomenclateur et en 2016 moyennant une révision du lexique de la culture populaire traditionnelle réalisée par des spécialistes de l'Institut cubain de recherche culturelle Juan Marinello et de l'Institut cubain d'anthropologie.

#### **Question 7.4.a**

**To what extent is access to ICH inventories facilitated, while respecting customary practices governing access to specific elements of ICH?**

Fully

**Based on your response in section (o) of A.6 Inventories**

**, explain briefly, giving examples, how this is accomplished.**

L'information collectée dans tous les inventaires mentionnés dans ce Rapport est gérée depuis les institutions responsables et est d'usage public, dans le respect des pratiques

coutumières et d'autres normes éthiques fixées par les praticiens détenteurs. Toutes les institutions responsables de ces inventaires prêtent des services d'information depuis leurs sièges et dans d'autres institutions dont la fonction spécifique a trait à la dissémination de l'information, telles les bibliothèques et les archives.

En ce qui concerne le Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel, les détenteurs identifiés et enregistrés au cours du processus de confection de l'inventaire des manifestations déclarées Patrimoine culturel de la nation ont la priorité pour être reçus par le Conseil national du patrimoine culturel ou par n'importe laquelle de ses instances territoriales, pour accéder aux inventaires et pour utiliser l'information, ainsi que pour réviser les modalités d'accès et les niveaux d'information d'usage public.

Le Catalogue du Système des maisons de la culture, du fait de son usage public et de sa reconnaissance institutionnelle, facilite l'accès aux groupes et secteurs intéressés. Compte tenu du caractère méthodologique par lequel l'information a été traitée, il peut être un outil d'information utile pour contribuer à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et dans d'autres domaines d'action, dans le respect dû et à partir de la norme d'inclusivité en matière de participation sociale, surtout en ce qui concerne l'exercice associé à des manifestations et expressions artistiques incluant des éléments vivants ou recréés par les artistes amateurs et les animateurs culturels qui les appuient et qui valident des pratiques communautaires et scéniques dans des espaces in situ.

La réalisation du Catalogue des collections d'instruments de musique a pris comme modèle la bibliographie spécialisée de Fernando Ortiz en raison de ses valeurs référentielles et historiques, et a traduit la dynamique des instruments de musique selon une approche musicologique évidente, à partir de critères et principes de l'organologie cubaine.

L'Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle, s'est fondé sur des expéditions d'équipes multidisciplinaires dans toutes les provinces du pays, qui ont respecté les pratiques vivantes des détenteurs et leurs savoir-faire coutumiers. Telle est l'approche de l'information recueillie dans l'inventaire. L'accès à l'information est garanti par un cédérom au format multimédia, un glossaire, un nomenclateur et un lexique à usage public. Toute la documentation a été publiée dans des livres disponibles dans des institutions d'information à travers des services d'utilisateurs.

#### Question 7.4.b

**To what extent are ICH inventories utilized to strengthen safeguarding?**

Fully

**Explain briefly, giving examples, how the ICH inventories are utilized to strengthen ICH safeguarding. If you have answered 'Not at all' or 'Minimally', please explain what obstacles you face in having them do so.**

Tous les inventaires sont utilisés comme instruments de sauvegarde du PCI. Ainsi, le Catalogue du Système des maisons de la culture sert de point de départ pour insister sur des répertoires spécifiques qui auraient été perçus comme en danger, ou pour inclure des manifestations du PCI dans des projets culturels communautaires qui mettraient en œuvre de bonnes pratiques. Un autre exemple de l'utilisation des inventaires en vue de renforcer la sauvegarde du PCI est le fait que l'information collectée dans le Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel est mise à la disposition, sur les plans

muséologique et muséographique, des musées situés dans des communautés de détenteurs.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le processus d'ordonnement de politiques de l'État qui a entraîné une décentralisation des fonctions et une plus grande responsabilité des gouvernements locaux par rapport à leur patrimoine culturel favorisera un plus grand rapprochement des institutions culturelles de base aux communautés, groupes ou individus détenteurs en vue de la réalisation des inventaires du PCI grâce à des processus participatifs communautaires toujours plus inclusifs, d'où il découlera des plans de sauvegarde ciblés sur le développement et le bien-être des communautés. De même, le Programme d'informatisation de la société cubaine favorisera dans un délai non immédiat un accroissement de la variété des supports des inventaires et des modalités d'accès.

## 8. Extent to which the inventorying process is inclusive, respects the diversity of ICH and its practitioners, and supports safeguarding by communities, groups and individuals concerned

**Guidance note** corresponding to indicator 8 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 8.1

**To what extent do communities, groups and relevant NGOs participate inclusively in inventorying, thus informing and strengthening their safeguarding efforts?**

Large

**Based on your response in section (p) of A.6 Inventories**

**, explain briefly, giving examples, how this is accomplished.**

Les inventaires du Conseil national du patrimoine culturel (Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel) et du Conseil national des maisons de la culture (Catalogue du Système des maisons de la culture) sont le fruit de processus communautaires, participatifs, menés de concert entre détenteurs et spécialistes, principalement des musées et des maisons de la culture municipaux. Ces processus incluent une série d'ateliers de sensibilisation et de renforcement des capacités, d'enregistrement du consentement des communautés de détenteurs, en plus des campagnes sur le terrain durant lesquelles se produit et se documente l'information recueillie dans les inventaires. Ainsi, l'inventaire des parrandas de la région centrale a été le fruit d'un travail commun des assemblées de direction des quartiers parranderos dans chaque localité, accompagnées par des spécialistes du Musée des parrandas, des musées municipaux et des maisons de la culture de toutes les localités où se déroulent ces fêtes. L'inclusion d'un grand nombre de détenteurs dans les exercices visant à la production de l'information a permis de documenter et de constater les particularités et la spécificité de chaque fête, ainsi que de planifier les mesures de sauvegarde correspondantes.

L'inventaire de la manifestation « Cuisine cubaine », auquel a travaillé la Fédération des associations culinaires de Cuba, est un exemple de processus d'inventaire à forte participation de communautés, de groupes et d'individus détenteurs, sous les auspices d'une ONG.

### Question 8.2

**To what extent does the inventorying process in your country respect the diversity of ICH and its practitioners, including the practices and expressions of all sectors of society, all genders and all regions?**

Largely

**Based on your response in section (q) and (r) of A.6 Inventories**

**, explain briefly what measures are taken to ensure respect for diversity of ICH and its practitioners as well as gender inclusiveness in the inventorying process.**

Cuba, de par sa Constitution, se reconnaît comme un État socialiste de droit et de justice sociale, démocratique, organisé avec tous et pour le bien de tous comme république unitaire et indivisible, aspirant à l'équité, à l'égalité, à la solidarité, au bien-être et à la prospérité individuelle et collective. Aussi la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI promeut-elle le protagonisme de la communauté et la reconnaissance de la diversité des expressions au cours des processus d'inventaire qui font partie de la sauvegarde du PCI. Le Système national d'inventaires du patrimoine culturel immatériel s'articule à partir des inventaires exigés pour qu'une manifestation puisse être candidate à sa déclaration comme Patrimoine culturel de la nation. Le Conseil national du patrimoine culturel, institution qui régit cet inventaire, fixe comme politique que tous les domaines du PCI, toutes les régions du pays, tous les secteurs de la société doivent être représentés dans le Patrimoine culturel de la nation.

Le Catalogue du Système des maisons de la culture repose sur une mise à jour des processus de participation gérés de concert avec différentes institutions et organisations dans divers contextes communautaires de la géographie nationale. Il respecte la diversité du patrimoine culturel immatériel en l'identifiant, l'inventoriant et le diffusant de différentes manières. Il mène un travail à caractère inclusif avec tous les secteurs de la société cubaine et avec les différents groupes d'âge, à partir de critères inclusifs en matière de droits de l'homme, d'équité entre les sexes et de pleine participation des détenteurs de pratiques patrimoniales et membres du Mouvement des artistes amateurs constitué à partir des multiples secteurs de la société. Le Catalogue inclut des pratiques et des expressions de plusieurs genres et styles associées à la culture populaire traditionnelle, leur organisation, leur emplacement et leur diffusion ; il inclut des critères de sélection basés sur des pratiques associées à l'inventaire, des bases de données et d'autres expériences précédentes, où s'associent la géoculture, l'anthropologie culturelle et l'histoire culturelle. Il est le reflet de pratiques vivantes dans des communautés, des familles et des groupes de détenteurs, chez des artistes amateurs associés aux manifestations de l'art et de la littérature, et de formes de gestion qui valident le caractère durable et soutenable du patrimoine culturel immatériel des communautés, du Patrimoine culturel de la nation reflété dans des dossiers et des processus de candidature auxquels participent des détenteurs de différentes manifestations.

Le Catalogue des collections d'instruments de musique constitue, malgré sa spécificité, un moyen d'établir sur ce point des réseaux d'échange avec d'autres musées d'Europe, d'Amérique et des Caraïbes, et de faciliter la diffusion et la promotion du patrimoine musical cubain.

L'Atlas ethnographique de Cuba, Culture populaire traditionnelle, inclut des expressions de la culture populaire traditionnelle dans tous les secteurs de la société en fonction des genres et des régions du pays. Il inclut treize sections thématiques : histoire ethnique de Cuba, établissements ruraux, logements ruraux et constructions auxiliaires ruraux, mobilier et objets du foyer rural, nourritures et boissons, instruments de travail agricole, moyens de transport rural, engins et bateaux de pêche maritime, artisanat populaire traditionnel, fêtes populaires traditionnelles, musique populaire traditionnelle, danses et bals populaires traditionnels, et traditions orales.

## Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

## Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

## Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Compte tenu de la réorganisation de politiques en cours à Cuba, on a travaillé à une nouvelle norme de protection du Patrimoine culturel qui inclut pour la première fois la question du PCI. Les procédures proposées sont régies par les principes de responsabilité partagée entre détenteurs et décideurs locaux, d'inclusion, de participation et d'équité dans tous les processus de sauvegarde, dont les inventaires du PCI.

## 9. Extent to which research and documentation, including scientific, technical and artistic studies, contribute to safeguarding

**Guidance note** corresponding to indicator 9 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 9.1

Are there any financial or other forms of support oriented towards safeguarding in one or more of the fields below? (please only include those in conformity with the [Ethical Principles](#)):

---

- Research, scientific, technical and artistic studies

L'activité de recherche scientifique et technique, parce que réglementée par l'État à partir de ses organismes compétents, reçoit un soutien financier dès l'approbation des programmes de recherche contrôlés par le ministère de la Science, de la Technologie et de l'Environnement.

- Documentation and archiving

Parce que réglementée par l'État, l'activité de documentation et archivage est régie par une loi que doivent respecter les archives et les systèmes de documentation utilisés par les organismes compétents, avec le suivi du ministère de la Science, de la Technologie et de l'Environnement.

### Question 9.2

Is research on approaches towards, and the impacts of, safeguarding ICH in general and of specific elements (whether or not inscribed) encouraged and/or supported?

---

Yes

**Describe briefly the research conducted, in particular the impacts studied.**

La recherche sur les approches les plus pertinentes pour sauvegarder le PCI dans les territoires en général, notamment en ce qui concerne les expressions inscrites sur la Liste représentative, se fait aux échelons provincial et municipal. Ces études d'approche et d'impact s'intègrent au processus en cours de mise à jour du modèle économique et social du développement social, où le développement local occupe une place prépondérante. Ainsi, des recherches portent sur les potentialités du PCI dans la mise en œuvre du tourisme culturel associé à des valeurs de sites déclarés Patrimoine mondial dans les provinces de Pinar del Río, de La Havane, de Cienfuegos, de Sancti Spiritus, de Camagüey, d'Holguín, de Granma, de Santiago de Cuba et de Guantánamo. La Commission nationale pour la

sauvegarde du PCI oriente de son côté une analyse de l'impact de cette association sur le PCI concerné.

### Question 9.3

**Do ICH practitioners and bearers participate in the management, implementation and dissemination of research findings and scientific, technical and artistic studies, and with their free, prior, sustained and informed consent?**

Yes

**Describe briefly the nature of practitioners' and bearers' participation and how their consent is secured.**

Les praticiens et détenteurs du PCI participent aussi bien à titre d'informateurs experts que de chercheurs à des études sur celui-ci. La divulgation de ces études et la mise en œuvre de plans de gestion à partir de leurs résultats exigent le consentement préalable des praticiens et détenteurs. Il incombe aux gouvernements locaux, à travers leurs institutions, de garantir l'enregistrement du consentement libre, préalable, durable et éclairé du plus grand nombre possible de praticiens et détenteurs, et à la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI de vérifier l'existence de ces registres.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

La politique du ministère de la Culture en matière de protection du patrimoine culturel, adoptée en 2020, inclut la recherche sur le Patrimoine culturel immatériel et les présupposés relatifs à la participation principale des détenteurs à toutes les étapes du processus. La nouvelle norme de protection du patrimoine culturel est en préparation.

## 10. Extent to which research findings and documentation are accessible and are utilized to strengthen policy-making and improve safeguarding

**Guidance note** corresponding to indicator 10 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 10.1

**Are documentation and research findings made accessible to communities, groups and individuals, while respecting customary practices governing access to specific aspects of ICH?**

High

**Provide any additional details here.**

Conformément aux avancées de la mise en œuvre du nouveau Modèle économique et social cubain, la nouvelle norme relative à la protection du patrimoine culturel à adopter élèvera le degré d'accessibilité aux résultats des recherches et accroîtra la synergie entre celles-ci et les plans de sauvegarde du PCI.

### Question 10.2

**Are the results of research, documentation, and scientific, technical and artistic studies on ICH utilized to strengthen policy-making across different sectors?**

Some

**Provide any additional details here.**

Bien que les secteurs Culture et Éducation soient ceux qui utilisent en première instance les études concernant le PCI, la politique de l'État exige actuellement, en accord avec le Plan national de développement économique et social à l'horizon 2030, une approche systémique, intégrale, cohérente avec la conceptualisation du Modèle économique et social cubain et avec les Orientations de la politique économique et sociale du parti et de la Révolution.

### Question 10.3

**Are the results of research, documentation, and scientific, technical and artistic studies on ICH utilized to improve safeguarding?**

High

**Provide any additional details here.**

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

#### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

#### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Conformément aux avancées de la mise en œuvre du nouveau Modèle économique et social cubain, la nouvelle norme relative à la protection du patrimoine culturel à adopter élèvera le degré d'accessibilité aux résultats des recherches et accroîtra la synergie entre celles-ci et les plans de sauvegarde du PCI.

## 11. Extent to which policies as well as legal and administrative measures in the field of culture reflect the diversity of ICH and the importance of its safeguarding and are implemented

**Guidance note** corresponding to indicator 11 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 11.1

**Have cultural policies and/or legal and administrative measures been established (or revised) and implemented that incorporate ICH and its safeguarding and reflect its diversity?**

Yes

1

**It is a**

- Cultural policy
- Legal measure

**Name of the policy/measure**

Politique pour la protection du patrimoine culturel

**Established**

**Revised**

**Is the policy/measure being implemented?**

Yes

**Brief description**

Depuis que Cuba a ratifié la Convention pour la sauvegarde du PCI en 2007 et que le ministre de la Culture a créé par arrêté la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI, la politique culturelle tend à l'harmonisation des approches et des méthodologies existant à Cuba en ce qui concerne le travail avec le patrimoine vivant et le processus de mise en œuvre de la Convention. Ces trois dernières années, le ministère de la Culture a commencé à mettre à jour sa politique relative à la protection du patrimoine culturel finalement adoptée en 2020, si bien que les questions du patrimoine culturel immatériel seront incluses explicitement dans ce document.

### Question 11.2

**Have national or sub-national strategies and/or action plans for ICH safeguarding been established (or revised) and implemented?**

---

Yes

**Describe briefly the strategies and/or action plans and how they contribute towards safeguarding ICH.**

Le Plan national pour la sauvegarde du PCI correspond à l'Objectif spécifique n° 2 de la Dimension n° 2 « Patrimoine culturel », du Programme de développement culturel du ministère de la Culture, dont les principaux indicateurs ont à voir avec le fonctionnement des commissions pour la sauvegarde du PCI dans tout le pays ; avec la mise à jour des inventaires du PCI et leurs mesures de sauvegarde correspondantes ; avec les processus de déclarations de manifestations du PCI comme Patrimoine culturel de la nation ; et avec le renforcement des capacités en vue de la gestion participative du PCI. Les autres dimensions du Programme de développement culturel incluent aussi des objectifs spécifiques qui répondent au plan national de sauvegarde du PCI ; ainsi, la Dimension n° 3 « Travail socioculturel », dont l'objectif n° 1 est de « contribuer au renforcement du travail communautaire intégré et aux stratégies de développement local à partir de la culture ».

**Are there plans designed for safeguarding specific elements (whether or not inscribed on the Lists of the 2003 Convention)?**

Yes

**If yes, provide details.**

Les quatre manifestations inscrites sur la Liste représentative du PCI (Société de tumba francesa La Caridad de Oriente ; La Rumba ; El Punto et Las Parrandas de la région centrale) bénéficient de plans de sauvegarde respectifs, mis en œuvre par les gouvernements locaux et les détenteurs concernés, suivis par différentes institutions du ministère de la Culture et des ONG, le tout étant vérifié par la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI.

**Question 11.3**

**Is public financial and/or technical support for the safeguarding of ICH elements (whether or not inscribed on the Lists of the 2003 Convention) provided on an equitable basis in relation to the support given to culture and heritage as a whole?**

---

Yes

**Describe briefly, giving examples, the nature of the support provided and how equity is ensured.**

Les gouvernements locaux allouent un certain pourcentage de leur budget à la protection du patrimoine culturel, y compris le patrimoine culturel immatériel. Des postes budgétaires des institutions du ministère de la Culture concernées par la sauvegarde du PCI servent à mettre en œuvre des actions coordonnées à partir de la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI, surtout grâce au suivi et aux conseils relatifs à des processus

d'élaboration de dossiers de candidatures nationales ou internationales, de vérifications et de conseils à des plans de sauvegarde.

La protection technique publique concernant la sauvegarde des éléments du PCI est confiée aux maisons de la culture et aux musées municipaux, sous les auspices de la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI. Ainsi, le Musée des Parrandas sert de coordination entre les détenteurs praticiens de cet élément inscrit sur la Liste représentative ; il expose des objets en rapport avec toutes les parrandas de la région ; il coordonne, de concert avec d'autres musées et maisons de la culture municipaux, des ateliers de sensibilisation entre détenteurs et décideurs, ainsi que des ateliers de renforcement des capacités pour détenteurs et d'autres parties prenantes du PCI.

### Do these forms of support prioritize ICH in need of urgent safeguarding?

Yes

Please explain how this is done or, if not, why this is the case.

### Question 11.4

**Are cultural policies and/or legal and administrative measures that incorporate ICH and its safeguarding informed by the active participation of communities, groups and individuals?**

High

**Explain briefly, giving examples, how these policies and/or measures are informed by the active participation of communities, groups and individuals.**

Les plans de sauvegarde, compris comme mesures administratives, sont, avant d'être adoptés par les gouvernements locaux, validés par les communautés de détenteurs qui ont identifié les lignes à suivre dès les processus d'inventaire. C'est le cas des conseils de direction des quartiers parranderos, qui participent à toutes les actions du processus d'inventaire, ont été le facteur principal dans la proposition du plan de sauvegarde concernant la manifestation concernée.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Plus la mise en œuvre du Modèle économique et social cubain avancera, et plus la participation des communautés, groupes et individus détenteurs se renforcera sur le plan quantitatif et en matière de capacité de gestion grâce à l'adoption de la nouvelle norme relative à la protection du patrimoine culturel.

## 12. Extent to which policies as well as legal and administrative measures in the field of education reflect the diversity of ICH and the importance of its safeguarding and are implemented

**Guidance note** corresponding to indicator 12 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 12.1

**Have policies and/or legal and administrative measures for education been established (or revised) and implemented to ensure recognition of, respect for and enhancement of intangible cultural heritage?**

---

Yes

1

---

**It is a**

- Education policy

**Name of the policy/measure**

Mesures de perfectionnement éducationnel

**Established**

**Revised**

**Is the policy/measure being implemented?**

Yes

**Brief description**

Le pays est en train de mettre en œuvre des mesures de perfectionnement éducationnel, qui reposent sur la révision et la mise à jour de programmes de développement et de programmes d'études à tous les niveaux de l'enseignement.

### Question 12.2

**Have policies and/or legal and administrative measures for education been established (or revised) and implemented to strengthen transmission and practice of ICH?**

---

Yes

1

---

**It is a**

- Education policy

**Name of the policy/measure**

**Established**

**Revised**

**Is the policy/measure being implemented?**

Yes

**Brief description**

Le pays est en train de mettre en œuvre des mesures de perfectionnement éducationnel, qui reposent sur la révision et la mise à jour de programmes de développement et de programmes d'études à tous les niveaux de l'enseignement.

### Question 12.3

**Have policies and/or legal and administrative measures for education been established (or revised) and implemented that promote mother tongue instruction and multilingual education?**

No

1

It is a

**Name of the policy/measure**

**Established**

**Revised**

**Is the policy/measure being implemented?**

**Brief description**

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

**Extent to which the current indicator is met:**

Largely

**Target for the next report:**

Largely

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'atteindre un niveau satisfaisant d'ici le prochain rapport, quand le processus de mise en œuvre du Modèle économique et social cubain sera plus avancé et que la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel en cours de préparation aura été adoptée.

## 13. Extent to which policies as well as legal and administrative measures in fields other than culture and education reflect the diversity of ICH and the importance of its safeguarding and are implemented

**Guidance note** corresponding to indicator 13 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 13.1

Are the [Ethical Principles](#) for Safeguarding Intangible Cultural Heritage respected in development plans, policies and programmes?

Yes

**Provide additional explanation, indicating the sector involved.**

Plusieurs ministères, en tant que politique d'État, incluent dans leurs programmes de développement les principes éthiques pour la sauvegarde du PCI, notamment dans le secteur de la culture où des normes et législations réglementent les actions dans ce domaine. Le Conseil national du patrimoine culturel préside la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI, et le Conseil national des maisons de la culture fait office de vice-président compte tenu de la portée communautaire importante de ses institutions. Le ministère de la Science de la Technologie et de l'Environnement compte différents programmes qui nouent des réseaux de contact avec les ministères de l'Agriculture, de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur.

### Question 13.2

Have policies or legal and administrative measures for inclusive social development and environmental sustainability been established or revised to give consideration to ICH and its safeguarding?

Yes

**In which of the following themes, policies and/or legal administrative measures have been established or revised?**

- Food security

Programme d'agriculture urbaine, suburbaine et familiale. Des leaders identifiés dans des fermes de montagne à agrosystèmes à riche biodiversité agricole contribuent par leurs actions à la durabilité et à la sécurité alimentaires. Un grand nombre d'hommes et de femmes sont protagonistes dans des foires paysannes et alimentaires. Des échanges de graines et de plans et de pratiques agricoles traditionnelles visent à un développement social inclusif et à la durabilité environnementale, ce qui inclut le PCI et sa sauvegarde.

- Health care

Programme de médecine naturelle et traditionnelle. Associé au Programme du médecin et de l'infirmière de la famille, il se branche de manière pratique sur les connaissances traditionnelles de communautés de détenteurs, surtout dans des environnements ruraux.

Égalité entre les genres (Donner plus d'information si besoin).

Le Plan national de développement économique et social à l'horizon 2030 assume une approche par sexe qui, envisagée dans l'axe du développement humain, de l'équité et de la justice sociale, apparaît dans plus de 60 p. 100 des Orientations définies pour la politique économique et social du parti pour 2016-2021.

- Gender equality

Le Plan national de développement économique et social à l'horizon 2030 assume une approche par sexe qui, envisagée dans l'axe du développement humain, de l'équité et de la justice sociale, apparaît dans plus de 60 p. 100 des Orientations définies pour la politique économique et social du parti pour 2016-2021. Le Plan national pour l'égalité entre les sexes, adopté en 2019, promeut une large participation des femmes aux différents projets et activités dans les communautés du pays. La perspective d'intégration relative à la conservation de la biodiversité agricole dans des réserves de la biosphère cubaines : « Connecter les paysages naturels et les paysages agricoles pour atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement (COBARB) », a permis d'identifier des leaders dans les communautés, lesquelles fonctionnent comme acteurs sociaux dans des chaînes productives qui en soulignent le potentiel culturel, d'améliorer leur niveau de vie et de contribuer à la conservation de la biodiversité dans les zones protégées et alentour.

- Knowledge and practices concerning nature and the universe

L'État reconnaît les connaissances concernant la nature et l'univers et les promeut par des programmes associés aux pratiques culturelles, en accord avec le développement technique agricole dans des programmes qui contribuent à la qualité de la vie dans les communautés.

- Climate change

Changements climatiques Tarea Vida-Plan de l'État cubain pour l'affrontement aux changements climatiques. Le ministère de l'Éducation a participé constamment, en

coordination avec le ministère de la Science, de la Technologie et de l'Environnement (CITMA) et d'autres organismes de l'Administration centrale de l'État (OACE), au renforcement de la politique et de la gestion nationales en matière d'environnement. Sa Direction de science et technique a assuré le suivi de la Stratégie d'éducation et de gestion environnementales en vue d'atteindre les Objectifs du développement durable, le Programme à l'horizon 2030 et le Plan de l'État cubain pour l'affrontement aux changements climatiques Tarea Vida- constituant des tâches essentielles dans le perfectionnement en cours du Système national d'éducation.

### Question 13.3

**Have policies and/or legal and administrative measures that respond to situations of natural disaster or armed conflict been established or revised to include the ICH affected and recognize its importance for the resilience of the affected populations?**

Yes

**Provide any additional details**

L'un des thèmes fondamentaux du Programme national d'éducation environnementale au service du développement durable 2016/2020, est « Danger, vulnérabilité et risque », associé à son tour à l'axe stratégique : « Ressources naturelles et environnement », du Plan national de développement économique et social à l'horizon 2030.

### Question 13.4

**Have policies and/or legal and administrative measures for inclusive economic development been established that consider ICH and its safeguarding?**

Yes

**In which of the following themes, policies and/or legal administrative measures have been established or revised?**

- Income generation and sustainable livelihoods

La mise à jour du Modèle économique et social cubain entraîne des transformations complexes qui ont des effets sur le secteur culturel. Il s'agit de mettre en valeur la production culturelle à forte signification populaire, en reconnaissant ses contributions au développement économique local et territorial. La promotion et le suivi des processus socioculturels d'action communautaire, les échanges d'expériences et la validation des mécanismes employés favorisent la coopération entre les espaces territoriaux sans besoin de directives centrales ni de médiations supérieures, et contribuent à des espaces où agissent des créateurs populaires et à l'émergence de nouvelles valeurs.

- Productive employment and decent work

Le Plan d'initiatives municipales de développement local (IMDL), adopté dans le cadre du Programme de développement local à partir de la culture, articule des actions pour stimuler la vie culturelle dans le territoire, grâce à la promotion des valeurs du patrimoine local, à des ateliers de création et d'appréciation de la musique, de la danse, de la littérature, à la production d'artisanat textile, à des spectacles variés, à des réunions, à des ateliers de réflexion et de débat sur des thèmes sociaux intéressants, à des offres de services de restauration et de vente d'objets artisanaux en rapport avec les traditions du territoire.

- Impact of tourism on ICH safeguarding

Programmes de tourisme culturel. Les parrandas du centre de Cuba et la Sociedad de tumba francesa La Caridad de Oriente, deux manifestations inscrites sur la Liste représentative, ont permis de développer des stratégies en vue de faire connaître le PCI à Remedios et à Santiago de Cuba, respectivement. Cette politique publique met l'accent sur le potentiel du patrimoine culturel immatériel au service du développement économique et social, tout en transmettant des valeurs identitaires.

### Question 13.5

**Have favourable financial or fiscal measures or incentives been established or revised to facilitate and/or encourage the practice and transmission of ICH?**

Yes

**Do they ensure the availability of natural and other resources required for the practice of ICH ?**

Yes

**If yes, explain how measures or incentives ensure the availability of natural and other resources required for the practice of ICH.**

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

## Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'atteindre un niveau satisfaisant d'ici le prochain rapport, quand le processus de mise en œuvre du Modèle économique et social cubain sera plus avancé et que la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel en cours de préparation aura été adoptée.

## 14. Extent to which policies as well as legal and administrative measures respect customary rights, practices and expressions, particularly as regards the practice and transmission of ICH

**Guidance note** corresponding to indicator 14 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 14.1

**Are forms of legal protection, such as intellectual property rights and privacy rights, available to communities, groups and individuals when their ICH is exploited by others for commercial or other purposes?**

Yes

**Provide any details with regard to (a) intellectual property rights and (b) privacy rights.**

La nouvelle loi du droit d'auteur est en cours d'analyse : elle fait référence à la question du patrimoine culturel immatériel et renverra à la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel, aussi en cours d'élaboration, qui réglera les questions des droits de propriété intellectuelle et de respect de la vie privée des communautés, des groupes et des individus détenteurs.

### Question 14.2

**Do policies and/or legal and administrative measures recognize the importance of protecting the customary rights of communities and groups to land, sea and forest ecosystems necessary for the practice and transmission of ICH?**

Yes

**Explain briefly, giving examples, how policies and/or legal and administrative measures recognize this.**

La politique du ministère de la Culture pour la protection du patrimoine culturel, mise à jour en 2020, définit par ses indicateurs fondamentaux la protection des droits coutumiers des communautés et des groupes et le respect des espaces inhérents au PCI.

### Question 14.3

**Do policies and/or legal and administrative measures recognize expressions, practices and representations of intangible cultural heritage that contribute to peaceful conflict prevention and resolution?**

Yes

**Explain briefly, giving examples, how policies and/or legal and administrative measures recognize these.**

Les institutions publiques et les organisations civiles travaillant sur des expressions, des pratiques et des représentations du patrimoine culturel immatériel contribuent, à titre de politique, à la prévention et au règlement pacifique des différends.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le perfectionnement des politiques publiques en cours dans les ministères et adopté avec la participation d'organisations de la société civile permettra aux différents acteurs de nouer des alliances afin d'atteindre des niveaux supérieurs qui contribueront à élever la qualité de vie et les capacités de résilience des communautés et des groupes au sujet de leur PCI dans des situations spéciales.

## 15. Extent to which the importance of ICH and its safeguarding in society is recognized, both by the communities, groups and individuals concerned and by the society at large

**Guidance note** corresponding to indicator 15 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 15.1

**Do communities, groups and individuals use their ICH for well-being, including in the context of sustainable development programmes?**

---

Yes

**Describe briefly, giving examples, how they do so.**

Les Initiatives municipales de développement local, reconnues par les municipalités, favorisent des stratégies de participation. Il s'agit d'articuler des acteurs sociaux individuels et collectifs, personnifiés dans des organisations, des projets, des institutions, qui produisent, gèrent et promeuvent en même temps leurs culture et leur patrimoine culturel. Ces actions naissent des communautés elles-mêmes. C'est le cas, par exemple, de la route culturelle de Sagua la Grande ; du Patio de Don Francisco, à Camajuaní ; du Centre de gestion pour le développement local, rattaché à l'Assemblée municipale du pouvoir populaire à Quemada de Güines, et du projet S.O.S Más.

### Question 15.2

**Do communities, groups and individuals use their ICH for dialogue promoting mutual respect, conflict resolution and peace-building?**

---

Yes

**Describe briefly, giving examples, how they use their ICH for one or more of these purposes.**

Les communautés, les groupes et les individus utilisent leur PCI en vue de promouvoir le respect mutuel, le règlement des différends et la consolidation de la paix dans la communauté des détenteurs elle-même et dans des espaces plus vastes. Ainsi, les parrandas de la région centrale de Cuba s'étaient transmises d'une génération à l'autre, tout en engendrant une sorte de malaise social parce que les seules pratiquement reconnues à l'échelle nationale comme les plus importantes étaient celles de Remedios ; l'application de mesures de sauvegarde a doté les différents groupes de détenteurs d'une identité collective renforcée par la prise de conscience qu'elles avaient toutes la même importance pour leurs détenteurs et, donc, pour la localité concernée.

### Question 15.3

**Do development interventions recognize the importance of ICH in society?**

---

Yes

### If so, how do development interventions recognize the importance of ICH?

- As a source of identity and continuity
- As a source of knowledge and skills
- As a resource to enable sustainable development

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'atteindre un niveau satisfaisant d'ici le prochain rapport, quand le processus de mise en œuvre du Modèle économique et social cubain sera plus avancé et que la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel en cours de préparation aura été adoptée.

## 16. Extent to which the importance of safeguarding ICH is recognized through inclusive plans and programmes that foster self-respect and mutual respect.

**Guidance note** corresponding to indicator 16 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 16.1

**Are ICH safeguarding plans and programmes inclusive of all sectors and strata of society, including:**

---

- Groups with different ethnic identities

On coordonne des actions de sauvegarde du PCI répondant à des approches multiethniques et contribuant au Plan national contre le racisme et la discrimination raciale.

- People of different ages

Les plans et programmes de sauvegarde du PIC incluent des actions coordonnées avec le Programme national d'assistance intégrale à la personne du troisième âge, avec la Stratégie nationale pour l'éducation préscolaire à travers le Programme de voies non formelles, et avec le Programme de valeurs que développent en coordination les ministères de l'Éducation et de la Culture.

- People of different genders

Les mesures de sauvegarde du PCI, surtout des manifestations déclarées Patrimoine culturel de la nation et celles inscrites sur la Liste représentative, s'adaptent aux différents programmes nationaux, tel le Plan national pour l'égalité entre les sexes.

- Persons with disabilities

Les maisons de la culture et les musées municipaux coordonnent avec des groupes de personnes handicapées des actions de sauvegarde qui visent avant tout à la diffusion du PCI, par exemple avec des instances de l'Association cubaine d'handicapés physico-moteurs ; d'autres ONG participent parfois à ces actions, comme l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba, l'Association Frères Saíz et le Centre d'échanges et de référence d'initiatives communautaires.

## Question 16.2

**Do safeguarding plans and programmes for ICH in general and/or for specific elements of ICH (whether or not inscribed on the Lists of the 2003 Convention) foster self-respect within and mutual respect between communities, groups and individuals?**

Yes

**Explain briefly how they foster self-respect within and mutual respect between communities, groups and individuals, providing examples.**

Tous les plans de sauvegarde promeuvent des actions entre différents groupes de détenteurs, voire de groupes pouvant appartenir à des communautés de détenteurs de différentes manifestations du PCI ou de différentes régions du pays, tels que les ateliers de formation de capacités, les ateliers de débats sur la viabilité du PCI, des festivals.

## Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

## Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

## Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'atteindre un niveau satisfaisant d'ici le prochain rapport, quand le processus de mise en œuvre du Modèle économique et social cubain sera plus avancé et que la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel en cours de préparation aura été adoptée.

## 17. Extent to which communities, groups and individuals participate widely in raising awareness about the importance of ICH and its safeguarding

**Guidance note** corresponding to indicator 17 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 17.1

**Do awareness-raising actions reflect the widest possible and inclusive participation of the concerned communities, groups and individuals?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how participation is ensured. If it is not, please explain why.**

Les actions de sensibilisation reflètent la participation inclusive des communautés, des groupes et des individus intéressés par le biais des instruments et processus organisés par l'État et les institutions compétentes, notamment les déclarations et inventaires de la part de ces groupes de détenteurs où il existe une demande sociale et une reconnaissance. Par ailleurs, les projets et initiatives de sauvegarde conduits par les communautés elles-mêmes ont renforcé leurs capacités de gestion. Certains détenteurs sont des acteurs sociaux actifs en ce qui concerne la planification des programmes de gestion et sauvegarde ; d'autres s'intègrent à des mécanismes consultatifs relativement au travail institutionnel, comme les Conseils techniques consultatifs. Compte tenu de leur leadership et leur prestige social, certains individus détenteurs s'insèrent facilement dans des mécanismes de développement des communautés où ils vivent, et participent à des actions d'éducation patrimoniale destinées à différents groupes d'âge.

### Question 17.2

**Do awareness-raising activities concerning specific elements of intangible cultural heritage secure free, prior, sustained and informed consent of the concerned communities, groups and individuals?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how their consent is secured.**

Les activités de sensibilisation concernant des éléments du patrimoine culturel immatériel garantissent le consentement libre, préalable, durable et éclairé des communautés, groupes et individus concernés, grâce à des accords concertés entre les institutions compétentes et les communautés et groupes de détenteurs et reflétés dans des procédures qui comportent un protocole relatif au dialogue entre les parties intéressées. Les ateliers sont conçus comme des espaces propices à la large participation populaire et servent à sensibiliser d'autres acteurs sociaux, tels que les décideurs de politique et de gestion gouvernementales

dans les communautés, d'où l'établissement de réseaux de coopération au bénéfice des praticiens de l'élément eux-mêmes.

### **Question 17.3**

**Are there mechanisms in place that duly protect the rights of communities, groups and individuals, and their moral and material interests during awareness raising activities about their ICH?**

Yes

**Explain briefly, giving examples, how these mechanisms protect the rights of communities, groups and individuals and their moral and material interests during awareness raising activities.**

Parmi les mécanismes qui protègent les droits des communautés, des groupes et des individus, ainsi que leurs intérêts moraux et matériels, lors des activités de sensibilisation à leur PCI, on peut citer les services aux citoyens où ils bénéficient de la protection que leur offrent le code civil et le code pénal en cas de violations ou de dénis de leurs droits.

### **Question 17.4**

**Are there mechanisms in place that facilitate the active engagement of youth in awareness-raising activities?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, what mechanisms exist to facilitate their active engagement. If 'no', please explain why not.**

La participation active des jeunes à des activités de sensibilisation est facilitée grâce aux structures de base de l'Association Frères Saíz, qui est l'ONG regroupant le gros des jeunes artistes et promoteurs culturels ; les jeunes assistent plus fréquemment aux ateliers dans des espaces de communautés et groupes de détenteurs. Ils participent aussi aux activités de promotion des éléments patrimoniaux dans des espaces de groupes.

**Are youth engaged in collecting and disseminating information about the intangible cultural heritage of their communities or groups?**

Yes

**Describe briefly how young people are engaged, giving examples.**

### **Question 17.5**

**Do communities, groups and individuals use information and communication technologies or any other form of media, in particular new media, for raising awareness of the importance of ICH and its safeguarding?**

Yes

**Explain briefly, giving examples, which ICTs and media are used for awareness raising and how they are used.**

Les communautés, les groupes et les individus commencent à peine à utiliser les nouveaux médias pour sensibiliser au sujet de l'importance du PCI et de sa sauvegarde.

Le ministère de la Culture et certaines des institutions et directions provinciales disposent de multimédias, d'enregistrements d'entretiens et de sites web hébergés sur le portail Cubarte, qui servent d'outils de sensibilisation. Les individus détenteurs collaborent au système de communication culturelle soutenu depuis ce ministère à travers différents médias et plateformes ; certains détenteurs proposent d'inclure le travail sur leurs manifestations dans les programmes de centres de télévision provinciaux et d'émissions de radio à portée nationale et territoriale. Plusieurs provinces, avec l'appui de l'Institut cubain de radio et télévision, comptent des programmes de radio qui sensibilisent à propos de l'importance du PCI : Guantánamo, sur le changüí ; Holguín et Granma, sur l'orgue oriental. La Chaîne éducative a produit une série de programmes consacrés aux fêtes des parrandas, largement diffusés et bien acceptés par le public.

Le réseau GESPROYEC, plateforme d'information et de communication promue par le Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires, utilise les TIC et s'appuie sur le travail de spécialistes de l'information des provinces de Pinar del Río, de Cienfuegos, de Villa Clara, de Granma, d'Holguín, de Santiago de Cuba et de Guantánamo, qui contribuent à la sensibilisation et à la promotion des activités relatives au PCI, disposent d'un manuel de procédures et fonctionnent en réseaux à partir des unités d'information des sièges de l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba, réalisant des projets et des espaces en rapport avec le PCI.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le programme d'informatisation du pays inclus dans le nouveau Modèle économique et social en cours de mise en œuvre, favorisera une utilisation accrue des TIC.

## 18. Extent to which media are involved in raising awareness about the importance of ICH and its safeguarding and in promoting understanding and mutual respect

**Guidance note** corresponding to indicator 18 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 18.1

**Does media coverage:**

- Raise awareness of the importance of ICH and its safeguarding?

Un des objectifs spécifiques du Programme de développement culturel du Conseil national du patrimoine est de consolider le système de relations avec les diffuseurs et utilisateurs des contenus patrimoniaux, de l'histoire locale et nationale en vue de leur promotion, y compris le PCI. C'est ainsi que ce Conseil engage des actions de communication, en coordination avec l'Institut cubain de radio et de télévision, en vue de sensibiliser à l'importance du patrimoine culturel national et de sa sauvegarde.

Mais d'autres parties prenantes apportent aussi leur contribution. Ainsi, l'unité productrice de vidéos connue comme Televisión Serrana est parvenue à sensibiliser à propos de l'importance du PCI et de sa sauvegarde grâce à des documentaires émanant du travail de création et de recherche audiovisuelles depuis une communauté de montagne dans la province de Granma. Elle est parvenue à diffuser les valeurs du PCI et de la culture paysanne ; elle inclut les détenteurs de manifestations qui deviennent des acteurs sociaux dans le cadre de ces documentaires qui ont pris de l'importance en matière de sauvegarde. Les jeunes paysans ont fait partie d'entrée de ce projet et beaucoup d'entre eux, formés par des spécialistes de l'art audiovisuel, sont devenus des travailleurs actifs, au point d'avoir remporté des prix nationaux et internationaux et d'autres prix comme Mémoire vivante et Culture communautaire.

- Promote mutual respect among communities, groups and individuals?

Les actions inscrites dans la politique de l'Institut cubain de radio et de télévision ont contribué à la promotion et au respect mutuel entre communautés, groupes et individus détenteurs. Plusieurs espaces de dialogue et de réflexion consacrés à des manifestations du PCI ont vu la participation de praticiens détenteurs. Les opinions du public, qui font l'objet d'un suivi permanent, sont respectées selon des normes éthiques. Des chaînes nationales maintiennent dans leurs programmes des sections consacrées à la promotion du PCI. Des tables rondes télévisées ont été consacrées à des manifestations inscrites sur la Liste représentative du PCI. La Chaîne éducative a produit une série de programmes consacrées aux parrandas, à raison d'un par

communauté où se déroule cette fête traditionnelle. L'ICRT décerne aussi des prix aux scénarios contribuant au respect mutuel entre communautés, groupes et individus détenteurs.

## Question 18.2

**Do various ICH stakeholders and media organizations jointly establish and implement specific cooperation activities or programmes concerning ICH, including capacity-building activities?**

Yes

**Describe, using examples, such joint cooperation activities or programmes.**

Des membres du Mouvement des jeunes réalisateurs, des étudiants et diplômés de la faculté d'Art des médias audiovisuels de l'Université des arts, des membres du mouvement des ciné-clubs à l'échelle nationale et des travailleurs d'institutions de la radio et de la télévision ont participé à des activités de renforcement des capacités concernant le PCI, comme des processus de déclaration de manifestations comme patrimoine culturel de la nation, et ont tourné des documentaires pour promouvoir la valeur et l'importance de manifestations du PCI.

**Describe in particular any capacity-building activities in this area, with examples.**

Des réalisateurs travaillent dans le système de maisons de la culture et sont reconnus comme des guides dans des projets communautaires qui ont abordé avec des enfants et des adolescents des traditions et des activités de renforcement des capacités concernant des manifestations du PCI. C'est le cas de Cámara Chica, projet de développement des capacités mené de concert avec le British Council.

L'École internationale de cinéma et de télévision de San Antonio de los Baños (EICTV) s'est insérée dans des activités de renforcement des capacités de ses guides.

Le Système des maisons de la culture a promu des festivals communautaires d'audiovisuels dans la province de Pinar del Río, comme activité de renforcement des capacités concernant des enfants et des guides de projets, dont « Almiquí », « Kiquirito » et « Cámara Chica », tous présentant des travaux audiovisuels qui abordent la tradition et le PCI.

## Question 18.3

**Media programming on ICH:**

- Is inclusive

Les médias nationaux incluent toutes les manifestations du PCI, notamment celles inscrites sur la Liste représentative. La télévision est le média de communication le plus utilisé sur le territoire national ; sa programmation offre des programmes emblématiques consacrés au PCI, comme « Palmas y Cañas », consacré au punto guajiro et « Parrandando », série consacrée aux parrandas de la région centrale. La radio offre la revue culturelle « Vivir en la memoria », du Conseil national du

patrimoine culturel, dont des sections fixes « Herencias » et « Saberes Cubanos » sont consacrées au PCI, ainsi que plusieurs émissions annuelles dont le thème central est une manifestation du PCI. Ce sont tous des programmes pour public de tous âges, pas des émissions pour spécialistes. Il en est de même des programmations des médias territoriaux.

#### Question 18.4

**Is media coverage of intangible cultural heritage and its safeguarding in line with the concepts and terminology of the Convention?**

Some

**Provide any additional explanation.**

#### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

#### Extent to which the current indicator is met:

Largely

#### Target for the next report:

Largely

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

Le Conseil national du patrimoine culturel, conseillé par la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI, planifie une série de programmes pour l'espace « Punto de partida » de la Chaîne éducative, qui vise à sensibiliser le grand public aux questions de mise en œuvre dans le pays de la Convention de 2003, et qui sera aussi utilisée dans le cadre d'un programme de renforcement des capacités pour détenteurs et spécialistes d'institutions culturelles.

## 19. Extent to which public information measures raise awareness about the importance of ICH and its safeguarding and promote understanding and mutual respect.

**Guidance note** corresponding to indicator 19 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 19.1

**Do policies and programmes publicly acknowledge the practitioners and bearers of ICH on an inclusive basis?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how policies and programmes do this.**

La politique du ministère de la Culture relative à la protection du patrimoine culturel, mise à jour en 2020, définit le protagonisme des communautés, des groupes et des individus détenteurs dans toutes les actions de sauvegarde.

**Describe in particular measures to ensure that they do so inclusively.**

### Question 19.2

**Are public events organized that concern ICH, its importance and safeguarding, as well as the Convention?**

Yes

**Are these events organized for:**

- Communities, groups and individuals

À Santa Clara, par exemple, la Fête de la danse, bisannuelle, qui reçoit la contribution du Conseil international d'organisation des festivals folkloriques/Cuba, a servi de plateforme pour mettre en valeur l'importance du PCI et de sa sauvegarde et favorise la présentation de groupes de danses de la culture populaire traditionnelle et des échanges avec des groupes étrangers. De son côté, la Journée cucalambéenne, qui se déroule tous les ans dans la province de Las Tunas, réunit des groupes de détenteurs de différentes manifestations du patrimoine culturel immatériel du paysannat cubain.

- General public

Le Festival de traditions paysannes « Punto y Más », qui se déroule dans la province de Mayabeque, inclut un concours de connaissances des traditions paysannes

réservé aux enfants ; de repentismo (poésie improvisée) et de redondilla ; de tonadas ; d'accompagnement musical ; de guitare, de tres, de laud et de petite percussion ; de décimas écrites et illustrées. Le concours d'artisanat, réservé aux jeunes et aux adultes, inclut le patchwork, l'assemblage, le tissage avec des fibres, entre autres techniques.

- Researchers

Le Festival de traditions paysannes « Punto y Más » inclut une partie théorique destinée à faire partager les expériences en matière de recherches. A sa dernière édition, six communications ont été présentées concernant les détenteurs et les ateliers de repentismo dans le travail communautaire. Mais on peut citer aussi l'Atelier scientifique d'anthropologie sociale et culturelle afro-américaine, organisé par la Maison de l'Afrique à la Havane ; le Colloque international sur la religiosité, à l'Institut cubain d'anthropologie de La Havane ; le Salon territorial d'art populaire, en Villa Clara ; et les actions de la chaire Luis Carbonel de narration orale, à Santiago de Cuba.

### Question 19.3

**Are programmes for promotion and dissemination of good safeguarding practices encouraged and supported?**

Yes

**Explain briefly, giving examples, how such programmes are encouraged and supported.**

Le système des maisons de la culture a contribué à socialiser le programme de promotion et de diffusion de la littérature à transmission orale grâce aux ateliers destinés aux enfants qui s'y tiennent en coordination avec la Maison de la décima, et qui, dans la province de Mayabeque, ont été reconnus comme de bonnes pratiques pour sauvegarder la manifestation du repentismo. Cette bonne pratique a été étendue de ce fait à des enfants de l'éducation spéciale de cette province.

### Question 19.4

**Does public information on ICH promote mutual respect and appreciation within and between communities and groups?**

Yes

**Explain briefly, using examples, how public information on ICH promotes this.**

La politique du ministère de la Culture concernant la protection du patrimoine culturel stipule un traitement respectueux et une reconnaissance équitable dans toutes les actions de sauvegarde, dont l'information publique, de toutes les manifestations reconnues comme patrimoine culturel immatériel.

## Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

## Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

## Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'élever le niveau de satisfaction quand la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel en cours de préparation aura été adoptée et sera entrée en vigueur.

## 20. Extent to which programmes raising awareness of ICH respect the relevant ethical principles

**Guidance note** corresponding to indicator 20 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 20.1

Are the [Ethical Principles](#) for Safeguarding Intangible Cultural Heritage respected in awareness-raising activities?

Yes

**Describe briefly, giving examples, how the Ethical Principles are respected in awareness-raising activities.**

Toutes les actions de sensibilisation coordonnées ou conseillées par la Commission nationale pour la sauvegarde du PCI respectent les principes éthiques concernant la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Ainsi, par exemple, le projet relatif à l'inventaire des savoir-faire concernant les traitements (guérisons) traditionnels dans la communauté de Quivicán, municipalité de Baracoa, en tant qu'action-pilote du projet « Identification, définition et inventaires du PCI présent dans la province de Guantánamo », a bénéficié de contributions de l'OPS/OMS, des conseils techniques du Bureau régional de la culture pour l'Amérique latine et les Caraïbes, de la direction de médecine naturelle et traditionnelle du ministère de la Santé publique et du Conseil national du patrimoine culturel, toutes les parties prenantes ayant concédé le protagonisme aux détenteurs de la tradition considérés comme des experts en la matière dans toutes les activités ; des missions ont été organisées pour garantir le consentement libre, préalable et informé, ainsi que pour sensibiliser à la Convention de 2003 et pour renforcer des capacités d'inventoriage du PCI ; des dialogues ont été soutenus entre les leaders des détenteurs et les décideurs locaux pour évaluer les mesures de sauvegarde éventuelles et l'utilité d'inclure les pratiques de la communauté dans la production locale de médicaments naturels, compte tenu des avantages qui en découlent pour les détenteurs.

### Question 20.2

Are ethical principles, as embodied in relevant professional codes or standards, respected in awareness-raising activities?

Yes

**Describe briefly how professional codes and standards are respected in awareness-raising activities.**

Les musées municipaux sont chargés d'accompagner les communautés de détenteurs aux différentes étapes du processus de sauvegarde, y compris les activités de sensibilisation, leurs spécialistes respectant les principes éthiques aussi bien du Code de déontologie du

Conseil international des musées (ICOM) que ceux de la Convention pour la sauvegarde du PCI.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'élever le niveau de satisfaction quand la nouvelle norme pour la protection du patrimoine culturel en cours de préparation aura été adoptée et sera entrée en vigueur.

## 21. Extent to which engagement for safeguarding ICH is enhanced among stakeholders

**Guidance note** corresponding to indicator 21 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 21.1

**Do communities, groups and individuals participate on an inclusive basis, and to the widest possible extent, in the safeguarding of ICH in general or specific elements, (whether or not inscribed on the Lists of the 2003 Convention)?**

High

**Describe briefly, giving examples, how community, group and individual participation is secured.**

Les communautés, les groupes et les individus participent, sur une base inclusive et dans toute la mesure du possible, à la sauvegarde du PCI en général et des éléments spécifiques de ce patrimoine. Les détenteurs sont les protagonistes des processus d'identification, de définition et d'inventoriage du PCI dans les territoires et ce sont eux qui valident en première instance l'information mise à la disposition du public dans les maisons de la culture et dans les musées municipaux, puis qui s'impliquent dans la plus grande quantité possible d'actions de gestion.

**Describe in particular measures to ensure that this is inclusive.**

Instructions méthodologiques du Conseil national du patrimoine pour la sauvegarde du PCI.

### Question 21.2

**Do NGOs and other civil society actors participate in the safeguarding of ICH in general and of specific elements of ICH (whether or not inscribed)?**

High

**Explain briefly, giving examples, how NGO and civil society participation in ICH safeguarding is ensured.**

La société civile peut compter sur des acteurs sociaux qui ont participé dans la pratique à de nombreux projets de développement social, dans des environnements urbains et ruraux, auprès d'institutions et d'acteurs locaux dans un contexte de coopération et d'apprentissage mutuels qui ont permis à la communauté de participer à des processus de sauvegarde d'éléments du PCI. On peut citer, entre autres, le Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires, une ONG reconnue par des communautés et individus détenteurs identifiés dans plusieurs provinces du pays. En voici quelques exemples concrets : appui à la pratique et à la transmission de traditions par l'apport de ressources matérielles ; mise en valeur de ressources humaines par formation de parties prenantes et de leaders communautaires sur des questions comme le règlement des différends ; mise en

place de réseaux qui facilitent la durabilité dans des communautés et l'égalité entre les sexes ; lancements de projets et d'initiatives communautaires ; actions en rapport avec des économies créatrices ; autogestion et diffusion de pratiques communautaires dans des environnements régionaux, nationaux et internationaux ; cours élémentaires de conception et de gestion de projets culturels au service du développement ; stages, concours, ateliers de travail socioculturel communautaire ; développement local, environnement et communication, dont beaucoup bénéficient de l'appui de l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba.

Par ailleurs, l'Association caribéenne de Cuba a participé à des ateliers de sensibilisation et de renforcement des capacités avec des communautés de détenteurs d'ascendance anglophone et francophone dans les provinces de Ciego de Ávila, de Guantánamo et de Santiago de Cuba.

### Question 21.3

**Do private sector entities participate in the safeguarding of ICH, and of specific elements of ICH (whether or not inscribed), while respecting the [Ethical Principles](#) of Safeguarding of ICH?**

Some

**Describe private sector participation in ICH safeguarding briefly, giving examples, and explain how the Ethical Principles are respected.**

Des expériences de projet auxquels ont participé des parties prenantes du secteur non public et impliquant des communautés, des groupes ou des individus détenteurs de manifestations du PCI, se sont avérées des modèles de durabilité viables, sans contribution de l'État, et ont contribué à la création d'une culture d'autogestion.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

La mise en œuvre du nouveau modèle économique et social, de pair avec la prochaine adoption et l'entrée en vigueur de la nouvelle norme concernant la protection du patrimoine culturel, constituent un théâtre propice pour élever la participation responsable de toutes les parties prenantes à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. L'aspiration est d'élever la participation du secteur non public dans le plein respect des principes éthiques.

## 22. Extent to which civil society contributes to monitoring of ICH safeguarding

**Guidance note** corresponding to indicator 22 of the Overall Results Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 22.1

**Does an enabling environment exist for communities, groups and individuals to monitor and undertake scientific, technical and artistic studies on ICH safeguarding programmes and measures?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how communities, groups and individuals can monitor and undertake scientific, technical and artistic studies on ICH safeguarding programmes and measures.**

Le Réseau Art et communauté, coordonné par le Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires et l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba, auquel appartiennent des détenteurs de traditions, constitue un exemple d'outil utile de participation des citoyens au suivi de la sauvegarde du PCI ; ouvert à tout individu souhaitant débattre de questions relatives à ses pratiques, ou proposer des mesures de sauvegarde à partir d'études scientifiques ou de son expérience, il assure le suivi des travaux de recherche de détenteurs et favorise la participation de ceux-ci à l'Atelier régional d'échanges et d'expériences communautaires.

Les ateliers de suivi et de contrôle de la stratégie de développement socioculturel à Baracoa en sont un autre exemple : ils concernent des groupes et représentants d'organisations de la communauté.

### Question 22.2

**Does an enabling environment exist for NGOs and other civil society bodies to monitor and undertake scientific, technical and artistic studies on ICH safeguarding programmes and measures?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how NGOs and other civil society bodies can monitor and undertake scientific, technical and artistic studies on ICH safeguarding programmes and measures.**

Des représentants d'organisations de la société civile et d'ONG font partie des conseils consultatifs des maisons de la culture, d'institutions associées au travail socioculturel communautaire, d'où l'on suit des programmes et des actions éducatives qui contribuent à la gestion et à la sauvegarde du PCI. Les espaces en rapport avec le Programme de développement local et communautaire à partir de la culture dans les communes, que coordonne le Centre d'échanges et de références communautaires, ont permis de renforcer

les potentialités de la culture et la participation populaire dans quatre provinces et douze communes. On peut aussi citer comme mécanisme de suivi le Réseau de gestion de l'information et de la connaissance (GESPROYEC) qui produit et divulgue des rapports à cet égard sur différents supports.

L'espace Del Caribe Somos (Nous sommes des Caraïbes), organisé par l'Association caribéenne de Cuba, une ONG affiliée à l'Association d'études caribéennes et à la Chaire d'études des Caraïbes Norman Girvan, de l'Université de La Havane, travaille sur la culture populaire traditionnelle et constitue un exemple du contexte propice existant pour le suivi et la réalisation de recherches sur la sauvegarde. Il a favorisé des études scientifiques et artistiques associées aux traditions caribéennes enracinées à Cuba, dont la cuisine sous ses différentes variantes, des jeux traditionnels comme le criquet ; il organise aussi systématiquement des ateliers en anglais et en créole en rapport avec des mesures de sauvegarde de communautés dans lesquelles ces langues jouent des fonctions déterminées dans certains éléments du PCI.

### Question 22.3

**Does an enabling environment exist for scholars, experts, research institutions and centres of expertise to monitor and undertake scientific, technical and artistic studies on ICH safeguarding programmes and measures?**

Yes

**Describe briefly, giving examples, how scholars, experts, research institutions and centres of expertise can monitor and undertake scientific, technical and artistic studies on ICH safeguarding programmes and measures.**

Le Conseil supérieur des sciences sociales et humaines est en train de mettre à jour ses priorités en matière de recherche dans le cadre d'un ordre du jour concerté entre différents organismes et entités et la communauté scientifique. La proposition présentée a pris en compte les éléments tirés de la consultation auprès de représentants d'organes de direction de dix-neuf centres de recherche, des Conseils provinciaux de sciences sociales et humaines de tout le pays et de la section de sciences sociales de l'Académie des sciences de Cuba, ce qui a permis au ministère de la Science, de la Technologie et de l'Environnement de promulguer l'arrêté 132/2002 qui a mis en vigueur les grandes lignes et les priorités de recherche en sciences sociales et humaines.

Parmi les domaines ayant obtenu de bons résultats et les lignes de recherche, il faut mentionner l'histoire et l'identité nationales, régionales et locales à partir de recherches sur l'histoire de Cuba ; la systématisation des processus historiques de la société cubaine dans ses liens avec la réalité actuelle ; la recherche et la récupération des valeurs du patrimoine matériel et immatériel ; des recherches sur la religiosité à Cuba ; la recherche et des propositions concernant le renforcement de l'identité nationale ; le développement théorique et méthodologique des sciences sociales et humaines, assorti de voies et de méthodes pour promouvoir la participation des masses populaires ; les problèmes théoriques et méthodologiques des sciences sociales et humaines, dont leurs liens et leur interdépendance avec les sciences naturelles et exactes ; le développement de la méthodologie et de l'application du travail social ; le suivi et l'évaluation des principaux courants de la pensée contemporaine ; les recherches sur les questions de sexe ; recherches

raciales ; systématisation, évaluation et pronostics des traits et de la dynamique de la jeunesse. Ainsi que d'autres questions en rapport avec le perfectionnement du système éducatif, de l'administration publique, du droit, et le développement durable de la société cubaine.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### State Party-established target

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

La mise en œuvre du nouveau modèle économique et social, de pair avec la prochaine adoption et l'entrée en vigueur de la nouvelle norme concernant la protection du patrimoine culturel, constituent un théâtre propice pour élever la participation de la société civile au suivi et à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. L'aspiration est d'élever la participation des communautés, des groupes et des individus détenteurs.

**23. Number and geographic distribution of NGOs, public and private bodies, and private persons involved by the Committee in an advisory or consultative capacity (this indicator is monitored and reported by the Secretariat at the global level)**

**Guidance note** corresponding to indicator 23 of the Overall Result Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

## 24. Percentage of States Parties actively engaged with other States Parties in cooperation for safeguarding

**Guidance note** corresponding to indicator 24 of the Overall Result Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 24.1

**Is there cooperation to implement safeguarding measures for ICH in general at:**

- Bilateral level

Le ministère de la Culture est engagé dans la coopération internationale à travers des projets en cours, comme « L'Anthropologie socioculturelle à Cuba. Reconstruire le passé et cimenter l'avenir », qui est appuyé par la France et dont les partenaires officiels sont, pour Cuba, l'Institut cubain de recherche culturelle Juan Marinello et, pour la France, l'Institut de recherche pour le développement (IRD).

Le ministère de la Culture a garanti la signature d'accords entre le Conseil national des maisons de la culture et le British Council, dont les actions sont axées sur le patrimoine culturel immatériel, sur le renforcement de capacités dans les communautés et les groupes détenteurs, sur l'art comme moyen de transformation, sur des approches par sexe, et sur le renforcement du travail avec des experts cubains et étrangers reconnus comme des guides.

- Regional level

Cuba a pu compter sur une coopération régionale pour mettre en œuvre des mesures de sauvegarde de manifestations de son PCI. Ainsi, le projet « Sauvegarde du PCI en rapport avec la musique, le chant et la danse de communautés d'ascendance africaine dans les pays du CRESPIAL ».

De même, la constitution du Réseau des carnivals des Caraïbes a permis de mettre en œuvre des mesures de promotion et de communication qui ont favorisé des groupes détenteurs de Santiago de Cuba.

- International level

Des échanges culturels entre des institutions culturelles et universitaires ont eu comme point de départ la coopération internationale, ce qui a permis de faire connaître des détenteurs d'expressions inscrites sur la Liste représentative, comme le Carnaval de Barranquilla, et de faciliter la participation de groupes et d'individus détenteurs à l'étranger, comme La Tumba Francesa La Caridad de Oriente de Santiago de Cuba.

### Question 24.2

Is there cooperation to implement safeguarding measures for specific elements of ICH, in particular those in danger, those present in the territories of more than one State, and cross-border elements at:

### Question 24.3

Are information and experience about ICH and its safeguarding, including good safeguarding practices, exchanged with other States Parties?

Yes

Explain briefly, using examples, how such exchanges operate, their purpose(s) and outcome(s).

Le ministère de la Culture recourt à des instruments de coopération issus des échanges d'expériences et d'information avec d'autres États parties sur le PCI et sa sauvegarde, par exemple avec le Venezuela (Maison de la diversité et mission de coopération culturelle) ; avec le Mexique (dialogues sur d'éventuels dossiers binationaux comme le danzón et le boléro.

### Question 24.4

Have you ever shared documentation concerning an element of ICH present on the territory of another State Party with it?

No

Describe any relevant case(s), naming the element and the other State(s) Party(ies) involved.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Partially

### Target for the next report:

Partially

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie se propose d'influer sur la coopération bilatérale et régionale, surtout en utilisant mieux la plateforme que représente le Centre régional pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel d'Amérique latine (CRESPIAL) et en préparant des dossiers de candidature binationale sur le boléro et le danzón.

## 25. Percentage of States Parties actively engaged in international networking and institutional cooperation

**Guidance note** corresponding to indicator 25 of the Overall Result Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

### Question 25.1

**Do you participate in the activities of any category 2 centre for ICH?**

Yes

1

**Choose a category 2 centre**

Regional Centre for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of Latin America (CRESPIAL)

**Describe the activities and your country's involvement.**

Cuba, qui a adhéré au CRESPIAL en 2010, a participé systématiquement aux réunions ordinaires de son Conseil d'administration et été élue membre de son Comité exécutif pour la période 2019-2022. Elle a participé au projet « Salvaguardia del PCI relacionado a música, canto y danza de comunidades afrodescendientes en los países del CRESPIAL ». Elle a participé à la collecte d'informations pour la publication : « Miradas a la gestión del PCI: avances y perspectivas », dans le cadre de laquelle elle a reçu la visite du secrétariat technique. Elle a fait partie des groupes régionaux à différents ateliers : « Atelier international de conservation d'archives sonores et audiovisuelles » ; « Atelier de méthodologies participatives pour l'enregistrement photographique et audiovisuel du patrimoine culturel immatériel », organisé à La Havane ; « Atelier de formation de formateurs en patrimoine culturel immatériel », inscrit au programme de renforcement des capacités ; « Atelier international de leaders communautaires experts en PCI. La voix dans notre propre voix » ; « Atelier sur les meilleures politiques concernant la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel » ; « Cours virtuel sur la soumission des rapports périodiques en Amérique latine et dans les Caraïbes ».

Cuba a aussi reçu les documents spécialisés élaborés et distribués par le CRESPIAL, dont, en particulier, « Planes y Políticas de Salvaguardia de Patrimonio Cultural Inmaterial en América Latina ».

Une attention spéciale a été prêtée à la gestion de la communication entre la direction de communication du Conseil national du patrimoine culturel et le secrétariat technique du CRESPIAL par le biais des spécialistes en communication des deux parties, afin de faire connaître sur la plateforme virtuelle les expériences et les témoignages des parties prenantes du PCI dans le contexte de la pandémie du Covid-19.

### Question 25.2

**Is international networking among communities, groups and individuals, NGOs, experts, centres of expertise and research institutes that are active in the field of ICH encouraged and supported?**

---

Yes

**Describe briefly, giving examples, specifying the partners involved and how networking is encouraged and supported.**

Le pays promeut et appuie la création de réseaux fonctionnant comme des plateformes actives qui permettent la participation de communautés, groupes et individus, ONG, experts, centres d'expertise et instituts de recherche en rapport avec le PCI. Ainsi, les maisons de la culture et les maisons de la décima promeuvent-elles et reconnaissent-elles les détenteurs de traditions, les institutions culturelles consacrées à la recherche, comme la Maison des Caraïbes, favorisent-elles systématiquement les échanges nationaux et internationaux entre chercheurs, intellectuels et détenteurs de diverses manifestations de la culture populaire traditionnelle. De même, le Réseau GESPROYEC, promu par le Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires, appuie le développement de projets socioculturels incluant des actions de sauvegarde du PCI. Il en est de même des actions d'échanges culturelles promues dans le cadre du programme de coopération intergouvernemental afin de fortifier les cultures et les communautés de la région ibéro-américaine, IberCultura Viva.

### **Question 25.3**

**Do you participate in ICH-related activities of international and regional bodies other than UNESCO?**

---

Yes

**1**

---

**International and regional bodies**

ICCROM (International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property)

**ICH-related activity/project**

**Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

**2**

---

**International and regional bodies**

Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)

**ICH-related activity/project**

Conseil international de festivals folkloriques (CIOFF- Cuba).  
Secrétariat général ibéro-américain (Segib), IberCultura Viva.  
Plateforme latino-américaine et caribéenne de l'Univers audiovisuel de l'enfance et de l'adolescence.  
Branche latino-américaine des chercheurs en musique populaire.  
Comité cubain de l'ICCROM  
Association des États des Caraïbes  
ICOMOS  
ICOM  
Ibermuseos

### **Contributions to the safeguarding of intangible cultural heritage**

CIOFF-Cuba a promu des espaces de participation à des festivals folkloriques dans le pays et à l'étranger.

Activités d'échanges culturels promues par le Programme de coopération intergouvernemental en rapport avec le Programme IberCultura Viva, renforcement des cultures et des communautés de la région ibéro-américaine.

La Plateforme latino-américaine et caribéenne de l'Univers audiovisuel de l'enfance et de l'adolescence a promu le Réseau UNEAL à partir de projets audiovisuels ayant abordé des thèmes de la culture populaire traditionnelle et du PCI.

Des membres de la Branche latino-américaine des chercheurs en musique populaire ont incorporé des thèmes à approche multidisciplinaire liés au PCI à partir d'espaces de débat sur le réseau.

Des membres du Comité cubain de l'Association de l'ICCROM ont participé à des espaces d'échanges et de coopération culturels en rapport avec le PCI.

L'Association des États des Caraïbes a favorisé la formation du Réseau des carnivals des Caraïbes.

Contributions à la sauvegarde du Patrimoine culturel immatériel

Des membres du Conseil international de festivals folkloriques (CIOFF- Cuba), dont des spécialistes de danse et de musique, des directeurs artistiques, des chorégraphes et des danseurs, ont participé à des réunions ordinaires au cours desquelles ont été présentées des expériences de sauvegarde de manifestations du PCI, telles que l'orgue oriental, les danses paysannes du Clan rouge et bleu de Majagua et de la Tumba Francesa. Des groupes artistiques ont représenté Cuba dans le pays et à l'étranger.

Des activités d'échanges culturels promues par le Programme de coopération intergouvernemental en rapport avec le programme IberCultura Viva, ont bénéficié à des groupes et projets culturels dans des communautés où existent des manifestations de la culture populaire traditionnelle.

Des activités du Réseau UNEAL, qui inclut vingt-trois projets d'enfants et de jeunes insérés dans la Plateforme latino-américaine et caribéenne de l'Univers audiovisuel de l'enfance et de l'adolescence, ont contribué à diffuser et à promouvoir des traditions culturelles et du PCI de communautés cubaines grâce à des travaux réalisés par eux.

Des membres de la Branche latino-américaine des chercheurs en musique populaire ont incorporé des thèmes de l'orgue oriental et des fêtes des parrandas dans des espaces multidisciplinaires (experts, musicologues et chercheurs) et promu ces manifestations musicales et festives dans le pays et dans plusieurs plateformes en ligne.

Des membres du Comité cubain de l'Association de l'ICCROM ont participé à des réunions concernant la question du PCI et apporté des idées pour renforcer des groupes rattachés à des comités reconnus par l'organisation, se sont insérés dans des projets en rapport avec des processus de déclaration de manifestations du PCI comme patrimoine culturel de la nation, dans des ateliers de sensibilisation auprès de détenteurs de l'orgue oriental, de parrandas de la région centrale de Cuba et de charangas de Bejucal. Ils ont incorporé l'éducation patrimoniale dans des activités de formation et échangé des idées en Colombie avec des groupes détenteurs dans des espaces associés, comme les Diablos danseurs du Venezuela, l'espace culturel du palenque de San Basilio, le carnaval de Barranquilla et des festivités de la tumba francesa « La Caridad de Oriente » et de Santa Catalina de Ricci. Le Réseau des carnivals des Caraïbes a été créé en 2015, à l'occasion du cinq centième anniversaire de Santiago de Cuba, sous les auspices de l'Association des États des Caraïbes. Ses membres potentiels ont été le carnaval de la ville, qui est patrimoine culturel de la nation, et le Festival des Caraïbes, car ces deux espaces rassemblent tous ceux qui rendent possible le carnaval (danseurs, costumiers, cuisiniers, artisans) et des groupes détenteurs de la culture populaire traditionnelle, ce qui constitue une intégration sur une plateforme de rencontre. Ont été aussi inscrites à cette réunion constitutive les fêtes populaires des Bahamas, de la Colombie, de la Grenade, du Mexique, du Nicaragua, d'Haïti, du Panama, de la République dominicaine et de Trinité-et-Tobago, qui ont fait part de leur intention d'incorporer d'autres fêtes populaires de Cuba, telles que les parrandas du Centre de l'île et les charangas de Bejucal, et peu à peu celles d'autres pays de la région, comme certains carnivals du Brésil.

### Baseline and target

The **first scale** below automatically indicates the extent to which this indicator is met based on the information provided above. It constitutes a **baseline** for future reporting.

The **second scale** allows you, on a voluntary basis, to define a target for the next reporting exercise, in six-year time, and a text box allows you to explain how you intend to achieve this **target**.

### Extent to which the current indicator is met:

Satisfied

### Target for the next report:

Satisfied

**Briefly explain why the State decided to establish this target for the next reporting cycle and how it will try to achieve it. In doing so, you can refer to the specific aspects and assessment factor(s) for this indicator that the State may wish to address:**

L'État partie inscrit dans les objectifs à moyen terme du Programme de développement culturel le développement culturel et sa promotion internationale, en fonction de la science, de la gestion intégrale des ressources humaines et de l'informatisation de tous les processus culturels et administratifs, et de renforcer la coopération internationale dans le système de

la culture comme source de revenus économiques, de transfert de connaissances, de technologies et d'innovations.

## 26. ICH Fund effectively supports safeguarding and international engagement (this indicator is monitored and reported by the Secretariat at the global level)

**Guidance note** corresponding to indicator 26 of the Overall Result Framework:

[English](#) | [French](#) | [Spanish](#)

# C00052

## C

### C. Status of elements inscribed on the Representative List

Please complete all points below for each element of intangible cultural heritage present in the State's territory that has been inscribed on the Representative List. Refer to the nomination file as the basis for reporting on the current status of the element and report only on relevant changes since the date of inscription on the List or since the last report. Nomination files and earlier reports are available at <https://ich.unesco.org> or on request at the Secretariat.

The State Party shall pay special attention to the role of gender and shall endeavour to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of each report, and is asked in point C.7 below to describe how it has done so.

Name of the element	Year of inscription
La Tumba Francesa	2008

### Question C.1

#### C.1. Social and cultural functions

Explain the social and cultural functions and meanings of the element today, within and for its community, the characteristics of the bearers and practitioners, and any specific roles or categories of persons with special responsibilities towards the element, among others. Attention should be given to any relevant changes related to inscription criterion R.1 ('the element constitutes intangible cultural heritage as defined in Article 2 of the Convention').

Les hommes et les femmes qui forment la Sociedad de Tumba francesa La Caridad de Oriente reconnaissent les composantes structurelles de la manifestation – musique, danse, costumes et chants – comme partie intégrante de leur vie quotidienne ; cette communauté de détenteurs jouit de prestige dans la localité et dans le pays parce que considérés comme les gardiens d'un héritage franco-haïtien qui s'insère dans l'environnement culturel de l'Est (Oriente) de Cuba. Les valeurs qu'ils transmettent aux nouvelles générations, telles que le respect des personnes âgées, les égards et la politesse envers les femmes et les membres du groupe en constituent un élément distinctif. Les chants sont en créole ou en espagnol, ou constituent un mélange des deux langues. Les membres conservent leur structure, leur règlement, leur sens de l'aide aux autres, la visite aux malades ; les décisions sont prises par la direction, sans ingérence de l'extérieur. Ceux qui assistent à leurs prestations au siège de la société et ailleurs sont attirés par les effets visuels qu'ils produisent.

### Question C.2

## C.2. Assessment of its viability and current risks

---

Describe the current level of viability of the element, particularly the frequency and extent of its practice, the strength of traditional modes of transmission, the demographics of practitioners and audiences and its sustainability. Please also identify and describe the threats, if any, to the element's continued transmission and enactment and describe the severity and immediacy of such threats.

La viabilité de l'élément se manifeste dans des activités d'éducation formelle et non formelle aux endroits où la société se présente. Ils réalisent fréquemment à leur siège des activités s'adressant à la communauté. L'énergie qu'ils transmettent dans leurs spectacles est contagieuse et incite les spectateurs à danser. Leurs instruments de musique s'incorporent à la sonorité de l'Est de Cuba, dont le *primero*, le *bulá*, le *catá* et la *tamborita*. Leurs spectacles s'intègrent au répertoire de danses traditionnelles cubaines et constituent une référence pour des compagnies professionnelles du territoire et de la nation. Le groupe organise également des réunions avec les deux autres groupes qui existent dans le pays, ce qui garantit l'échange de connaissances et l'émergence d'actions de sauvegarde. Parmi les risques qui menacent la transmission et l'exécution continues de l'élément, on peut citer la disparition graduelle des connaissances de la langue chez les nouvelles générations et la faible capacité d'improvisation des chanteurs, si bien que les spectateurs s'intéressent bien plus à la musique et à la danse qu'aux paroles du chant.

## Question C.3

### C.3. Contribution to the goals of the List

---

Describe how the inscription of the element has contributed to ensuring visibility of the intangible cultural heritage and raising awareness at the local, national and international levels of its importance. Explain how its inscription has contributed to promoting respect for cultural diversity and human creativity, and mutual respect among communities, groups and individuals.

L'inscription a favorisé une grande reconnaissance de la part des autorités locales et de la société civile. Elle a constitué un jalon pour mettre en relief les deux autres groupes de détenteurs qui partagent cet héritage culturel : Santa Catalina de Ricci, en Guantánamo, et la Tumba francesa de Bejuco, dans la province d'Holguín, et promouvoir des activités conjointes qui doivent permettre de tracer une stratégie de sauvegarde de cet élément. Les membres de la Sociedad de Tumba francesa La Caridad de Oriente organisent des activités avec les enfants, les adolescents et les jeunes, ce qui a laissé des traces favorables à l'assimilation des racines de cette manifestation. Des histoires de vie ont été élaborées, qui recueillent des éléments de la tradition racontés par les membres eux-mêmes, ce qui a contribué à recréer les composantes structurelles et la connaissance de l'histoire de l'élément et à le divulguer grâce aux médias à Santiago de Cuba même et hors de la ville. La Sociedad est un espace culturel qui ouvre ses portes à d'autres manifestations du PCI, non seulement quand elle appelle à des festivités publiques, mais aussi quand elle agit à son siège. Ses membres sont reconnus comme des ambassadeurs de la diversité du PCI à Cuba et à l'étranger. Ainsi, le montage muséographique interactif du musée du Palacio del

Segundo Cabo, dans le centre historique de La Vieille-Havane, comprend un échantillon de cet élément ; il en est de même à l'exposition permanente du Musée national de la musique.

## Question C.4

### C.4. Efforts to promote or reinforce the element

---

Describe the measures that have been implemented to promote and reinforce the element, particularly detailing any measures that might have been necessary as a consequence of its inscription.

Un système de paiement a été institué au profit des tumberos les plus âgés afin de protéger la Société et ses détenteurs. De même, le siège a été transformé en école-atelier pour les enfants et les jeunes de la communauté. Les tumberos de La Caridad de Oriente ont un représentant auprès du Centre provincial de la musique. Le Musée du carnaval de Santiago de Cuba mène des recherches visant à sauvegarder la Tumba francesa, et conserve de manière préventive les instruments de musique qui font partie de la collection et maintient dans le cadre du montage muséographique et muséologique des objets et des documents associés à cet élément. Leurs danses et figures chorégraphiques ont été incorporés dans l'enseignement artistique à l'École d'art provinciale. Les maisons de la culture de Santiago de Cuba et d'autres provinces ont introduit dans leurs programmes pour animateurs culturels le style, les mouvements et les instruments de la Tumba francesa. Des cours de créole, de danses et de percussion ont été donnés.

Des spectacles du groupe ont été incorporés au programme culturel de la ville, dont « La soirée de la Tumba Francesa », au siège de la Société. Des accords de coopération ont été signés avec la délégation du ministère du Tourisme, la télévision provinciale, l'Université d'Oriente, le Club d'informatique pour jeunes, l'Union des historiens de Cuba, l'Office du conservateur, et avec les centres provinciaux des arts plastiques et des arts de la scène.

## Question C.5

### C.5. Community participation

---

Describe the participation of communities, groups and individuals as well as relevant non-governmental organizations in safeguarding the element and their commitment to its further safeguarding.

La participation des communautés, groupes et individus, ainsi que des organisations non gouvernementales associées à la sauvegarde de l'élément et à l'engagement de le promouvoir se manifeste dans des actions de gestion patrimoniale intégrale réalisées systématiquement et répondant à l'exécution des plans de sauvegarde. Les tumberos participent activement aux actions de promotion, de diffusion et de socialisation de leur élément. Les ateliers pour enfants en vue d'assurer la transmission des valeurs de la culture qu'ils détiennent constituent un espace essentiel de rapport avec d'autres groupes sociaux. L'interprétation patrimoniale dans son ensemble a permis de choisir, de classer et d'analyser les chants, reconnus comme une prestation orale pour leur valeur de

participation et d'interaction de groupe. Les transcriptions des paroles ont été faites à partir d'enregistrements sur place durant les recherches.

Les détenteurs gèrent, avec l'aide des centres provinciaux des maisons de la culture et du patrimoine culturel, leur participation aux événements nationaux les plus importants dans ce domaine, comme la Fête du feu, le Festival des racines haïtiennes et le Colloque national des fêtes populaires.

## Question C.6

### C.6. Institutional context

---

Report on the institutional context for the element inscribed on the Representative List, including:

- a. the competent body(ies) involved in its management and/or safeguarding;
- b. the organization(s) of the community or group concerned with the element and its safeguarding.

Ont à voir avec la gestion et la sauvegarde les organes locaux du pouvoir populaire dans la province, le ministère de la Culture et ses institutions (direction provinciale de la culture, Centre provincial du patrimoine culturel, Musée du carnaval, Centre provincial des maisons de la culture et Centre provincial de la musique), la Maison des Caraïbes rattachée au ministère de la Science, de la Technologie et de l'Environnement, les facultés des arts de la musique et de la danse rattachées à l'Université des arts ; les facultés de sciences sociales et humaines et la faculté de lettres de l'Université d'Oriente avec ses centres d'étude ; des organisations non gouvernementales comme l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba, l'association Frères Saíz, l'Union nationale des historiens de Cuba ; ainsi que d'autres organisations comme le Conseil international des festival folkloriques-Cuba et le Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires.

## Question C.7

### C.7. Participation of communities in preparing this report

---

Describe the measures taken to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of this report.

Les membres de la Sociedad de Tumba francesa ont été accueillis directement par le Centre provincial du patrimoine culturel, en coopération avec le Centre provincial des maisons de la culture et le Musée du carnaval. Dans les périodes où la situation épidémiologique et les mesures restrictives pour faire face à la pandémie de COVID-19 le permettaient, des échanges en face à face ont eu lieu entre les dirigeants du groupe porteur et les spécialistes de la Casa de Cultura et du musée du Carnaval. Les détenteurs ont été sensibilisés et formés au sujet du Rapport périodique et ont pu exprimer leurs opinions sur certaines des questions y apparaissant. Andrea Quiala Benet et Queli Irca Figueroa Quiala, présidente et vice-présidente respectivement, de la Société, ont fait office de porte-parole principales.

De même, à partir des conseils nationaux du patrimoine et des maisons de la culture et de leurs instances territoriales, des consultations par téléphone et par messagerie instantanée ont été menées auprès de certains représentants de la société "Santa Catalina de Ricci" et du groupe de la tombe française de Bejuco, qui partagent cette tradition dans l'est de l'île.

# C01185

## C

### C. Status of elements inscribed on the Representative List

Please complete all points below for each element of intangible cultural heritage present in the State's territory that has been inscribed on the Representative List. Refer to the nomination file as the basis for reporting on the current status of the element and report only on relevant changes since the date of inscription on the List or since the last report. Nomination files and earlier reports are available at <https://ich.unesco.org> or on request at the Secretariat.

The State Party shall pay special attention to the role of gender and shall endeavour to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of each report, and is asked in point C.7 below to describe how it has done so.

Name of the element	Year of inscription
Rumba in Cuba, a festive combination of music and dances and all the practices associated	2016

### Question C.1

#### C.1. Social and cultural functions

Explain the social and cultural functions and meanings of the element today, within and for its community, the characteristics of the bearers and practitioners, and any specific roles or categories of persons with special responsibilities towards the element, among others. Attention should be given to any relevant changes related to inscription criterion R.1 ('the element constitutes intangible cultural heritage as defined in Article 2 of the Convention').

Les fonctions sociales de la rumba ont été redimensionnées à compter de l'inscription de cet élément sur la Liste représentative. Tout en restant une plateforme d'identification de groupe, d'expression d'estime de soi et de résistance – en particulier en 2020 et ensuite dans le contexte de crise sanitaire mondiale – elle est devenue un symbole culturel de Cuba sur tous les théâtres nationaux et étrangers. Les rumberos ont sauvegardé leurs dynamiques de famille et de quartier et ont favorisé une croissance exponentielle des façons dont ils utilisent leurs traditions au service du développement socioculturel sur le plan de la communauté et de ses individus. La rumba est un emblème de Cuba comme nation, et la grande présence de ses groupes de détenteurs dans toutes leurs variétés, ainsi que les diverses utilisations sociales et pratiques culturelles en rapport avec cette manifestation, sont un reflet de la croissance spirituelle et du renforcement des communautés, des groupes et des individus en ce qui concerne la gestion du PCI.

## Question C.2

### C.2. Assessment of its viability and current risks

---

Describe the current level of viability of the element, particularly the frequency and extent of its practice, the strength of traditional modes of transmission, the demographics of practitioners and audiences and its sustainability. Please also identify and describe the threats, if any, to the element's continued transmission and enactment and describe the severity and immediacy of such threats.

À partir de son inscription sur la Liste représentative, la pratique et la transmission de la rumba ont pris toujours plus d'essor. Le travail de suivi, de formation de capacités et de conseil aux détenteurs en vue d'actions de sauvegarde mené par la Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel a permis de faire comprendre toujours mieux aux détenteurs et autres parties prenantes les potentialités de l'élément en matière de développement social et de bien-être de la communauté. C'est ce que traduit l'accord entre les parties prenantes pour garantir que les activités culturelles appuyées par le ministère de la Culture soient systématiques.

La rumba s'est multipliée dans des environnements familiaux et institutionnels. La rumba, avec l'esprit des quartiers et des groupes familiaux, fait également partie du répertoire de groupes amateurs épris de culture populaire traditionnelle et réunis autour des maisons de la culture, et de compagnies professionnelles ; ses instruments typiques sont même étudiés dans des espaces formels.

## Question C.3

### C.3. Contribution to the goals of the List

---

Describe how the inscription of the element has contributed to ensuring visibility of the intangible cultural heritage and raising awareness at the local, national and international levels of its importance. Explain how its inscription has contributed to promoting respect for cultural diversity and human creativity, and mutual respect among communities, groups and individuals.

L'inscription de la rumba sur la Liste représentative a contribué à faire connaître définitivement le patrimoine culturel immatériel en ce qui concerne cette manifestation et d'autres. Elle a permis de faire toujours mieux reconnaître l'importance du PCI pour transformer favorablement les environnements locaux et d'élever l'engagement des gouvernements en matière de sauvegarde. Elle élèvera la protection adéquate du PCI dans des espaces socioculturels défavorisés et facilitera parallèlement une meilleure connaissance à l'échelle internationale. Les praticiens et détenteurs travaillent à la sensibilisation en organisant des échanges avec d'autres communautés et groupes et en partageant leurs expériences. L'inscription a permis d'attirer l'attention des chercheurs qui ont axé leurs études sur le lien de l'élément avec des processus culturels significatifs pour Cuba, les Caraïbes et certaines régions d'Amérique latine.

Les rumberos, encouragés par cette inscription, sont convaincus de l'importance de leur tradition dans leurs communautés et dans le pays. Leurs groupes sont des foyers d'échanges

sociaux et humains, de créativité, non seulement pour recréer l'élément, mais pour faire face aux contingences de la vie quotidienne.

## Question C.4

### C.4. Efforts to promote or reinforce the element

Describe the measures that have been implemented to promote and reinforce the element, particularly detailing any measures that might have been necessary as a consequence of its inscription.

La politique suivie par le ministère de la Culture a fait participer une grande variété d'acteurs à la conception, au suivi et à l'évaluation des plans de sauvegarde, les contributions de chaque territoire ayant été fondamentaux pour articuler les particularités de la manifestation avec les plans de développement correspondant. Il faut mentionner en particulier l'ouverture du Palais de la rumba, installé dans un des quartiers de la capitale où celui-ci est le plus enraciné. Le système des maisons de la culture assure un suivi différencié d'expériences et d'initiatives générées par les communautés de détenteurs de tout le pays, et promeut des ateliers de création et d'appréciation dans des écoles et d'autres espaces communautaires. Des groupes de rumba d'enfants, de jeunes, de femmes et mixtes qui se présentent systématiquement dans leurs communautés, dans des maisons de la culture, des emplacements caractérisés et des événements auxquels participe tout le voisinage et où se développent de nouveaux talents, bénéficient d'une protection institutionnelle. De même, on stimule la participation des détenteurs, des chercheurs, des promoteurs et des thèmes en rapport avec l'élément dans les médias, notamment la radio et la télévision. On stimule la participation des détenteurs aux principaux festivals ayant à voir avec l'élément, dont, notamment, le Festival international Cubadisco. Plusieurs groupes de détenteurs font partie des catalogues des centres provinciaux de la musique subordonnés à l'Institut cubain de la musique. L'étude de la musique et des danses inhérentes à la rumba fait partie des programmes d'enseignement artistique dans les écoles d'art.

## Question C.5

### C.5. Community participation

Describe the participation of communities, groups and individuals as well as relevant non-governmental organizations in safeguarding the element and their commitment to its further safeguarding.

La participation des communautés, des groupes et des individus, ainsi que des organisations non gouvernementales concernées par la sauvegarde de la rumba et par l'engagement à la promouvoir, se manifeste dans des actions de gestion de cet élément promues en collaboration avec le ministère de la Culture et du réseau d'institutions liées aux activités culturelles au niveau provincial et municipal. L'interprétation patrimoniale intégrée a permis d'analyser la situation de chaque groupe détenteur. La valeur de la manifestation en termes de participation, reconnue par les détenteurs eux-mêmes, a renforcé l'intégration avec les différents publics. Les rumberos ont créé des espaces pour enseigner les rudiments

de la manifestation, et ont pris part aux programmes culturels des territoires grâce à des activités fixes en rapport avec leurs chants et leurs danses. De même, pour protéger leur mémoire, ils ont favorisé l'enregistrement de leurs textes, ce qu'ils ont reconnu eux-mêmes comme l'une des principales mesures de sauvegarde.

## Question C.6

### C.6. Institutional context

---

Report on the institutional context for the element inscribed on the Representative List, including:

- a. the competent body(ies) involved in its management and/or safeguarding;
- b. the organization(s) of the community or group concerned with the element and its safeguarding.

a) Les principaux organismes concernés par la sauvegarde de l'élément sont : le Conseil national du patrimoine culturel ; l'Institut cubain de la musique ; le Centre de recherche-développement de la musique ; le Conseil national des maisons de la culture ; l'Institut cubain Juan Marinello de recherche culturelle ; le Musée national de la musique, et la Maison de l'Afrique.

b) Sont aussi concernés des associations et des projets : Patio de la Rumba de l'Ensemble folklorique national ; Projet En clave de rumba; Projet Peña del Ambia ; Projet d'intégration culturelle Timbalaye; Projet Callejón de Hamel ; Projet Quisicuaba ; Projet Afrokuba ; Callejón de las Tradiciones ; Projet Rincón de los Milagros ; Projet Rumbatéate ; Projet Patio de Tata Güines ; Projet Echu Alabboni ; Projet Moddeya y sus raíces ; Association des femmes rumberas ; Projet Álavala Fondation Fernando Ortiz ; Association des musiciens de l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba ; Association Yoruba de Cuba ; Association Frères Saíz et Centre d'échanges et de références d'initiatives communautaires.

## Question C.7

### C.7. Participation of communities in preparing this report

---

Describe the measures taken to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of this report.

Ce Rapport a été rédigé dans le contexte de crise sanitaire provoquée par la pandémie du Covid-19 qui frappe le monde et des mesures de restriction adoptées pour la contrecarrer. à quoi s'ajoute le durcissement du blocus économique, financier et commercial imposé à Cuba par les administrations étasuniennes, qui a un impact sur la limitation des ressources matérielles pour mener à bien les actions conçues à l'achèvement collectif du rapport, par exemple, l'inaccessibilité des ressources en carburant pour compléter les visites des territoires aux moments où les conditions le permettraient.. C'est dans ce contexte que l'on s'est efforcé d'incorporer le plus grand nombre possible de détenteurs à la collecte d'informations, par l'intermédiaire de messageries instantanées des organisations de

détenteurs et de représentants des ONG concernées, le tout coordonné par le Conseil national du patrimoine culturel, le Conseil national des maisons de la culture, l'Institut cubain de la musique et le Centre de recherche-développement de la musique cubaine.

# C01297

## C

### C. Status of elements inscribed on the Representative List

Please complete all points below for each element of intangible cultural heritage present in the State's territory that has been inscribed on the Representative List. Refer to the nomination file as the basis for reporting on the current status of the element and report only on relevant changes since the date of inscription on the List or since the last report. Nomination files and earlier reports are available at <https://ich.unesco.org> or on request at the Secretariat.

The State Party shall pay special attention to the role of gender and shall endeavour to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of each report, and is asked in point C.7 below to describe how it has done so.

Name of the element	Year of inscription
Punto	2017

### Question C.1

#### C.1. Social and cultural functions

Explain the social and cultural functions and meanings of the element today, within and for its community, the characteristics of the bearers and practitioners, and any specific roles or categories of persons with special responsibilities towards the element, among others. Attention should be given to any relevant changes related to inscription criterion R.1 ('the element constitutes intangible cultural heritage as defined in Article 2 of the Convention').

Le Punto Cubano, assumé par des individus, des groupes et des communautés de détenteurs comme partie prenante de leur patrimoine culturel immatériel, conserve une grande signification sociale et culturelle comme symbole d'identité nationale et de diversité culturelle.

Pour les détenteurs de cette manifestation, les éléments qui la composent sont l'expression du patrimoine paysan, bien que l'on trouve aujourd'hui des individus qui transmettent et recréent leurs connaissances également dans des contextes urbains, avec un haut niveau d'appréciation de la part du public.

Les détenteurs et praticiens du punto cubano restent des figures sociales de relief qui remplissent des fonctions importantes et bien définies, comme la distraction, la promotion de valeurs, dont l'amour, l'amitié, la solidarité et le respect mutuel, la diffusion de messages éducatifs qui passent par la décima, très utilisé et efficace dans le combat contre le Covid-19.

Les praticiens et les détenteurs de cette manifestation se caractérisent par la

reconnaissance populaire dont ils bénéficient ; ils font partie du peuple et proviennent de toutes les couches de la société, aucun n'ayant une catégorie spécifique ou des responsabilités spéciales par rapport à cet élément.

## Question C.2

### C.2. Assessment of its viability and current risks

---

Describe the current level of viability of the element, particularly the frequency and extent of its practice, the strength of traditional modes of transmission, the demographics of practitioners and audiences and its sustainability. Please also identify and describe the threats, if any, to the element's continued transmission and enactment and describe the severity and immediacy of such threats.

Le Punto cubano est pratiqué fréquemment, de nos jours, par des détenteurs de toutes les générations : enfants, adolescents, jeunes, adultes et personnes âgées, et connaît une portée nationale et internationale grâce à des rencontres et à des festivals organisés dans le pays et à l'étranger et auxquels sont invités et reconnus des détenteurs de cet élément. La transmission continue de passer par la méthode mimétique traditionnelle et par la méthode formelle du projet : Ateliers spécialisés de *repentismo* (improvisation) pour enfants, conduit et suivi par le Centre ibéro-américain de la décima et de la poésie improvisée et par les maisons de la culture dans tout le pays, ce qui a engendré un mouvement de praticiens chez les enfants et les jeunes qui attire un public provenant de ces mêmes tranches d'âge.

Malgré la grave menace immédiate que représente la pandémie, l'élément a trouvé de nouvelles voies de transmission et d'exécution, ainsi qu'un public divers grâce aux nouveaux médias de communication reposant sur la technologie et l'informatique.

## Question C.3

### C.3. Contribution to the goals of the List

---

Describe how the inscription of the element has contributed to ensuring visibility of the intangible cultural heritage and raising awareness at the local, national and international levels of its importance. Explain how its inscription has contributed to promoting respect for cultural diversity and human creativity, and mutual respect among communities, groups and individuals.

L'inscription du Punto sur la Liste représentative a attiré l'attention sur cet élément, augmentant sa visibilité et sa reconnaissance aux échelons local, national et international. Elle a engendré des rencontres, des études et des recherches qui mettent en valeur l'importance du patrimoine culturel immatériel comme voie de réalisation personnelle et comme pratique qui renforce l'identité et la diversité culturelles des individus. Son inscription a permis de mieux rapprocher les communautés, les groupes et les individus grâce au respect des différentes activités et à l'importance de la créativité humaine dans la transmission des valeurs. Elle a contribué à la connaissance, à la reconnaissance et à la confluence du punto et d'autres expressions culturelles dans un même espace, interagissant

et fortifiant une coexistence qui engendre la croissance et l'enrichissement mutuels. Par exemple, l'inscription du Punto a mis en évidence les festivités des traditions paysannes qui comprennent cette manifestation et d'autres manifestations du patrimoine culturel immatériel. C'est le cas des festivités des Bandos Azul y Rojo de Majagua, récemment déclarées Patrimoine culturel de la nation.

## Question C.4

### C.4. Efforts to promote or reinforce the element

---

Describe the measures that have been implemented to promote and reinforce the element, particularly detailing any measures that might have been necessary as a consequence of its inscription.

Les efforts pour promouvoir et renforcer l'élément ont visé à mettre en place un plan de diffusion du punto, dont des programmes de radio et de télévision, des rencontres, des festivals et des recherches. On a poursuivi la politique de rémunération et de protection économique des artistes praticiens et détenteurs de traditions culturelles patrimoniales, inscrits sur les catalogues des agences d'engagement d'artistes subventionnés par l'État. On a maintenu et augmenté les centres financés par l'État et chargés d'étudier, de revitaliser, de diffuser et de sauvegarder le punto. On travaille, avec le consentement et la participation de la communauté de détenteurs, au Programme de développement de la décima et du punto cubano, articulé au Programme de développement de la culture élaboré par le ministère de la Culture, ce qui prouve que l'État a la volonté de sauvegarder cette manifestation. On a promu des activités publiques avec les détenteurs de cette manifestation dans des espaces culturels communautaires identifiés. On réalise des festivals pour enfants, adolescents et jeunes afin de promouvoir au plus tôt la tradition et d'en garantir la continuité. On maintient et diversifie les Ateliers spécialisés de repentismo pour enfants et d'accompagnement musical afin de transmettre le Punto cubano.

## Question C.5

### C.5. Community participation

---

Describe the participation of communities, groups and individuals as well as relevant non-governmental organizations in safeguarding the element and their commitment to its further safeguarding.

Les détenteurs ont célébré toujours plus les dates marquantes et les époques de fêtes comme occasions pour pratiquer cette expression ; ils ont aussi exigé de participer à des séminaires, à des festivals et à des concours organisés par des institutions culturelles et à des projets sociaux communautaires. Ils ont programmé des espaces hebdomadaires fixes, appelés Peñas Campesinas, où la communauté pratique le punto, en profite et le transmet, sans discrimination, puisque tout le monde peut participer, et où apparaissent et se développent de jeunes talents. Les détenteurs se sont incorporés aux ateliers des maisons de la culture et des écoles primaires où ils diffusent et transmettent la connaissance de cet élément.

Les communautés, qui connaissent la réalité de l'élément, soulèvent les problèmes et proposent les mesures de sauvegarde à prendre et la manière de les mettre en œuvre. Les repentistas promeuvent des espaces de présentation et diffusent et transmettent l'élément par leurs propres prestations. Toujours plus de repentistas et de promoteurs naturels participent comme professeurs aux ateliers d'enseignement du repentismo pour enfants et adolescents. Les communautés diffusent l'élément grâce aux médias que l'État met à leur disposition.

## Question C.6

### C.6. Institutional context

---

Report on the institutional context for the element inscribed on the Representative List, including:

- a. the competent body(ies) involved in its management and/or safeguarding;
- b. the organization(s) of the community or group concerned with the element and its safeguarding.

a. Le ministère de la Culture a pour mission, à travers le Conseil national du patrimoine culturel et de ses instances territoriales, de sauvegarder les différentes expressions du patrimoine culturel et de suivre une politique répondant aux particularités et besoins de chaque communauté. De concert avec le Conseil national des maisons de la culture, de l'Institut cubain de la musique, du Centre de recherche-développement de la musique cubaine et du Centre ibéro-américain de la décima et de la poésie improvisée, il suit la mise en œuvre du plan de sauvegarde du punto.

b. Les détenteurs s'organisent dans les institutions suivantes : Casa Iberoamericana de la Décima Juan Cristóbal Nápoles Fajardo "El Cucalambé", de las Tunas ; Casa Naborí, de Limonar, Matanzas ; Casa de la Décima Celestino García, de Pinar del Río ; Casa de la Décima de Mayabeque. Ils participent à partir de ces structures ou d'une manière indépendante à des projets socioculturels, appuyés par des ONG ou non.

## Question C.7

### C.7. Participation of communities in preparing this report

---

Describe the measures taken to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of this report.

Ce Rapport a été rédigé dans le contexte de crise sanitaire provoquée par la pandémie du Covid-19 qui frappe le monde et des mesures de restriction adoptés pour la contrecarrer, à quoi s'ajoute le durcissement du blocus économique, financier et commercial imposé à Cuba par les administrations étasuniennes. C'est dans ce contexte que l'on s'est efforcé d'incorporer le plus grand nombre possible de détenteurs à la collecte d'informations, par l'intermédiaire de messageries instantanées des organisations de détenteurs (maisons de la décima), sous les auspices du Centre ibéro-américain de la décima et de la poésie

improvisée.

Aux périodes d'assouplissement des mesures de restriction, les détenteurs qui ont pu participer à des rencontres de repentistas ont apporté aussi des opinions, des données, des propositions destinées au présent Rapport. Des repentistas et des connaisseurs de l'élément sont venus spontanément dans les espaces où s'articulent institutions, gouvernements locaux et organisations non gouvernementales pour soulever des inquiétudes et donner leurs vues sur l'élément et sur le rapport en soi.

# C01405

## C

### C. Status of elements inscribed on the Representative List

Please complete all points below for each element of intangible cultural heritage present in the State's territory that has been inscribed on the Representative List. Refer to the nomination file as the basis for reporting on the current status of the element and report only on relevant changes since the date of inscription on the List or since the last report. Nomination files and earlier reports are available at <https://ich.unesco.org> or on request at the Secretariat.

The State Party shall pay special attention to the role of gender and shall endeavour to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of each report, and is asked in point C.7 below to describe how it has done so.

Name of the element	Year of inscription
Festivity of Las Parrandas in the centre of Cuba	2018

### Question C.1

#### C.1. Social and cultural functions

Explain the social and cultural functions and meanings of the element today, within and for its community, the characteristics of the bearers and practitioners, and any specific roles or categories of persons with special responsibilities towards the element, among others. Attention should be given to any relevant changes related to inscription criterion R.1 ('the element constitutes intangible cultural heritage as defined in Article 2 of the Convention').

Les Parrandas du centre de Cuba ne sont pas seulement un espace de distraction pour les habitants ; elles permettent de développer le potentiel créateur de ses détenteurs directs et des autres parties prenantes concernées. Le perfectionnement d'habiletés personnelles dans les fonctions correspondantes et de la dynamique de groupe est un trait distinctif de ces communautés. Le fait de devoir préparer la fête pendant toute une année a engendré des processus qui font partie de la trame sociale des localités de parrandas ; des figures apparaissent qui atteignent la notoriété et qui sont respectées par toute la population, et qui peuvent même jouer une fonction de médiateurs ou de conseillers, voire aider à apporter des solutions à des questions qui vont au-delà des festivités. Les parrandas servent d'indicateur à l'action administrative locale et constituent un espace de résistance culturelle et de recherche de solution. Les parranderos et les autres parties prenantes de cet élément du patrimoine culturel conjuguent leurs efforts et créent des stratégies pour régler les difficultés, notamment de nature économique, afin que les fêtes restent un symbole de la localité, une grande fête des arts du spectacle dans la région.

## Question C.2

### C.2. Assessment of its viability and current risks

---

Describe the current level of viability of the element, particularly the frequency and extent of its practice, the strength of traditional modes of transmission, the demographics of practitioners and audiences and its sustainability. Please also identify and describe the threats, if any, to the element's continued transmission and enactment and describe the severity and immediacy of such threats.

Depuis leur inscription sur la Liste représentative, les parrandas ont traversé une période complexe : tandis que, d'une part, la reconnaissance sociale des valeurs des savoir-faire de leurs détenteurs, la présence de l'élément dans les médias, l'appui technique et financier des institutions culturelles et des gouvernements locaux et l'intérêt d'ONG et de la société civile en général de participer toujours plus aux processus de sauvegarde ont augmenté exponentiellement, d'autre part le durcissement du blocus économique, financier et commercial imposé à Cuba par les Etats-Unis a compliqué le contexte économique et social. L'accès aux ressources matérielles essentielles à la préparation des festivités a été restreint ; c'est le cas, par exemple, de la limitation du carburant, qui est non seulement préjudiciable au déploiement des lumières pendant la fête elle-même, mais aussi aux travaux qui la précèdent.

Quoi qu'il en soit, toutes les étapes de recréation de l'élément se sont maintenues comme avant, ce qui a exigé beaucoup de travail de la part d'experts et d'apprentis dans les hangars de travail, et un dialogue permanent entre les détenteurs, les institutions culturelles et les gouvernements locaux.

## Question C.3

### C.3. Contribution to the goals of the List

---

Describe how the inscription of the element has contributed to ensuring visibility of the intangible cultural heritage and raising awareness at the local, national and international levels of its importance. Explain how its inscription has contributed to promoting respect for cultural diversity and human creativity, and mutual respect among communities, groups and individuals.

Les processus de sauvegarde, renforcés à partir de l'inscription des parrandas sur la Liste représentative, ont permis de mieux faire respecter toutes les fêtes qui font partie de l'élément. À l'échelle locale, on a constaté une meilleure connaissance des particularités des festivités dans chaque localité et plus de respect mutuel entre détenteurs et sympathisants. Bien que les parrandas de Remedios restent les plus connues à l'échelle internationale, les autres prennent toujours plus d'importance à Cuba même.

C'est pour profiter de ce contexte que le Musée des Parrandas, à Remedios, a élargi son programme pour faire connaître non seulement celles de la localité, mais toutes les autres qui composent cet élément. De même, de concert avec des musées municipaux et des maisons de la culture de la région et avec la contribution d'invités d'autres régions, l'atelier des fêtes populaires traditionnelles a continué de se dérouler tous les ans, ce qui permet à

des détenteurs, à des spécialistes d'institutions culturelles, à des universitaires et experts, à des décideurs locaux et à des représentants d'ONG de débattre de questions communes et spécifiques.

Par ailleurs, comme les touristes étrangers souhaitent toujours plus connaître les localités où se déroulent ces fêtes, celles-ci contribuent de manière significative aux plans de développement local.

## Question C.4

### C.4. Efforts to promote or reinforce the element

Describe the measures that have been implemented to promote and reinforce the element, particularly detailing any measures that might have been necessary as a consequence of its inscription.

Les efforts pour renforcer et promouvoir la manifestation concernent toutes les parties prenantes du patrimoine culturel immatériel. Compte tenu des préjudices que cause le durcissement du blocus économique, commercial et financier que les Etats-Unis imposent à Cuba, les stratégies conjointes se sont avérées fondamentales pour garantir la transmission de l'élément, voire sa réalisation même. On a accordé une place importante aux festivités dans les plans de développement local, surtout compte tenu de l'essor du tourisme, et les administrations locales ont alloué un budget à des projets communautaires visant à contribuer à la sauvegarde et à des actions destinées à la solution de problèmes communautaires apparaissant durant les préparatifs des festivités. Grâce à une coordination avec l'Institut cubain de radio et de télévision, il a été possible de créer une série intitulée "Parrandeando" et de faire participer des détenteurs et des experts à d'autres programmes de portée nationale destinés à la famille et visant à diffuser les valeurs de la tradition au public en général. Les parrandas, qu'elles soient représentées par des détenteurs ou par des spécialistes d'institutions culturelles, des chercheurs ou des ONG, ont participé aux festivités et aux événements connexes les plus significatifs. Le Musée des parrandas fait fonction de coordonnateur entre toutes les parties prenantes en vue de garantir un dialogue permanent entre celles-ci et les parranderos de toutes les localités.

## Question C.5

### C.5. Community participation

Describe the participation of communities, groups and individuals as well as relevant non-governmental organizations in safeguarding the element and their commitment to its further safeguarding.

Les communautés de détenteurs ont fait valoir leur droit d'élire démocratiquement leurs conseils de direction qui se chargent d'organiser les festivités et de convoquer les différents groupes de travail durant toute l'année. L'élection des conseils d'administration sans la médiation d'acteurs extérieurs à la communauté, est essentielle pour les détenteurs, puisque ce sont eux qui établissent le dialogue avec les décideurs locaux et les institutions culturelles. Les chefs d'équipe identifient les éléments de la manifestation exigeant une prise

en compte immédiate en ce qui concerne l'enseignement des savoir-faire à de nouveaux membres et garantissent la transmission des connaissances correspondantes à des personnes de différents âges. Par ailleurs, les sociétés culturelles de quartier travaillent à revitaliser certains éléments et à en renforcer l'expression, et prennent part aux ateliers d'appréciation et de création organisés par les maisons de la culture municipales. Les détenteurs font en général des dons au Musée des parrandas de « pièces » importantes dans l'histoire de leur quartier afin d'y sauvegarder une partie de leur mémoire et de garantir qu'elles soient conservées, étudiées et exposées.

## Question C.6

### C.6. Institutional context

---

Report on the institutional context for the element inscribed on the Representative List, including:

- a. the competent body(ies) involved in its management and/or safeguarding;
- b. the organization(s) of the community or group concerned with the element and its safeguarding.

a. Les principales institutions responsables de la sauvegarde et de la gestion des parrandas sont les suivantes : Conseil national du patrimoine culturel ; Conseil national des maisons de la culture ; Institut cubain de la musique ; Centre de recherche-développement de la musique cubaine ; Institut cubain de recherche culturelle Juan Marinello.

b. Les organisations communautaires chargées de la manifestation et de sa sauvegarde sont les conseils de direction des quartiers parranderos. Participent aussi principalement : l'Union nationale des écrivains et artistes de Cuba ; l'Association Frères Saíz ; le Centre d'échanges et de références des initiatives communautaires.

## Question C.7

### C.7. Participation of communities in preparing this report

---

Describe the measures taken to ensure the widest possible participation of the communities, groups and, where applicable, individuals concerned as well as relevant non-governmental organizations during the process of preparation of this report.

Ce Rapport a été rédigé dans le contexte de crise sanitaire provoquée par la pandémie du Covid-19 qui frappe le monde et des mesures de restriction adoptées pour la contrecarrer, à quoi s'ajoute le durcissement du blocus économique, commercial et financier imposé à Cuba par les administrations étasuniennes. C'est dans ce contexte que l'on s'est efforcé d'incorporer le plus grand nombre possible de détenteurs à la collecte d'informations, par l'intermédiaire des messageries instantanées des organisations de détenteurs (conseils de direction), sous les auspices du Musée des parrandas. Dans les périodes de flexibilité des mesures d'isolement imposées pour faire face au COVID-19, les détenteurs ont tenu des réunions en face à face auxquelles ont également participé des spécialistes des maisons culturelles et des musées municipaux des 18 villes où se déroule ce festival. Les critères

fournis ont été compilés dans ces établissements. De nombreux parranderos ont établi une communication téléphonique directe avec des spécialistes du Musée des Parrandas et du Conseil national des Casas de Cultura et du Conseil national du patrimoine culturel.



## Question D

Signature on behalf of the State

---

**The report should conclude with the original signature of the official empowered to sign it on behalf of the State, together with his or her name, title and the date of submission.**

**Name**

Sonia Virgen Pérez Mojena

**Title**

President of National Council of Cultural Heritage

**Date**

12-03-2021

**Signature**

<signé>